叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸽子的故事(the Pigeon Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸽子的故事(The Pigeon Tale)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪdʒɪn] [teɪl]
PIGEON **TALE**
鸽子 故事

鸽子的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[vər'dʒɪniə] ['benɪt] .
VIRGINIA **BENNETT** **.**
弗吉尼亚州 贝内特 .

弗吉尼亚·贝内特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[iː] . ['stjʊt] ['hɑːrdi] .
E **.** **STUART** **HARDY** **.**
E . 斯图尔特 耐寒的 .

E. 斯图尔特·哈迪。

['lʌndən] : [nuː] [jɔːk] :
LONDON **:** **NEW** **YORK** **:**
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

['ɜːrnɪst] ['nɪstər] .
Ernest **Nister** **.**
欧内斯特 尼斯特 .

欧内斯特·尼斯特。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
E **.** **P** **.** **Dutton** **&** **Co** **.**
E . P . 达顿 & 合作 .

EP Dutton & Co.

[iː] . [en] . [noʊ] . - . [[faɪv]]
E **.** **N** **.** **No** **.** **2074** **.** **[** **5** **]**
E . N . 不 . - . [5]

EN 编号 2074.[5]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[es]
S
S

S

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['hæpən] — ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;
OMETHING **unusual** **was** **about** **to** **happen** **—** **any** **one** **could** **see** **that** **;**
某事 异常 曾是 关于 到 发生 — 任何 一 可以 看 那 ;

一件不寻常的事情即将发生——任何人都能看出这一点；

[ðə; ði][tɔːl] [paɪn] [triːz] [swei] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ]
the **tall** **pine** **trees** **swayed** **and** **nodded** **to** **each** **other** **as** **if** **whispering**
这 高的 松树 树木 摇摆 和 点头 到 每个 其他 作为 如果 耳语
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

高大的松树摇曳着，彼此点头，仿佛在低声交谈。

[ðə; ði] [liːvz] [bluː] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]
the **leaves** **blew** **up** **against** **a** **corner** **of** **the** **fence** **as** **though** **they** **meant** **to**
这 树叶 吹 向上 反对 一个 角落 的 这 栅栏 作为 尽管 他们 意思是 到
[swiːp] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] [pæθ] [kliːn] ,
sweep **the** **old** **-** **fashioned** **brick** **path** **clean** **,**
扫 这 老的 - 造型 砖 小路 干净的 ,

落叶被风吹到篱笆角上，仿佛要把那条老式的砖砌小路扫干净似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][æz; əz][ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **the** **gate** **swung** **to** **and** **fro** **on** **its** **hinges** **as** **in** **anticipation** **of** **a**
和 这 门 摇摆 到 和 弗 在 它是 铰链 作为 在 预期 的 一个
['vɪzɪtər] . [[sɪks]]
visitor **.** **[** **6** **]**
游客 . [6]

大门在铰链上来回摆动，仿佛在等待访客。[6]

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stʊd] [æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [wɪtʃ]
In **a** **far** **-** **away** **corner** **of** **the** **United** **States** **stood** **an** **old** **farm** **-** **house** **which**
在 一个 远的 - 离开 角落 的 这 团结的 各州 站立 一个 老的 农场 - 房子 哪个
[hæd; həd][pʊt][ɑːn][ɪts] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd][kwaɪt][left] [ɔːf] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [haʊs]
had **put** **on** **its** **company** **manners** **and** **quite** **left** **off** **being** **an** **every** **-** **day** **house**
有 放 在 它是 公司 礼仪 和 相当 左边 离开 存在 一个 每一个 - 天 房子
,
,
,

在美国一个偏远的角落里，矗立着一座老旧的农舍，它早已披上了公司招待的外衣，完全不再是普通的民居了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] “ ['evri] - [deɪ] ” [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
though **it** **really** **never** **could** **be** **called** **an** **“** **every** **-** **day** **”** **house** **—** **it** **was**
尽管 它 真的 绝不 可以 是 称为 一个 “ 每一个 - 天 ” 房子 — 它 曾是
[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .
too **old** **for** **that** **.**
也 老的 为了 那 .

虽然它从来就不能被称为“普通”的房子——它太老了。

['evər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts]
Ever **so** **many** **children** **had** **been** **born** **there** **,** **and** **had** **grown** **up** **under** **its**
曾经 所以 许多 孩子们 有 到过 出生 那里 , 和 有 生长 向上 在下面 它是
['ʃɛltɜ˞ɪŋ] [ruːf] ,
sheltering **roof** **,**
庇护所 屋顶 ,

那里曾诞生过无数的孩子，并在那里长大成人。

[lʌvd] , ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [oʊld]
loved , married and had gone out into the world ; it was a very old
喜爱 , 已婚 和 有 已消失 出去 进入 这 世界 ; 它 曾是 一个 非常 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

恋爱、结婚、步入社会之后，他们住在一栋很老的房子里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and could have told wonderful stories if any one had listened to them
和 可以 有 讲述 精彩的 故事 如果 任何 一 有 听着 到 他们
;
;
;

如果有人愿意听，他们本可以讲述精彩的故事；

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ,
no , it could not be called an every - day house at all ,
不 , 它 可以 不是 是 称为 一个 每一个 - 天 房子 在 全部 ,

不，它根本不能称之为普通的房子。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts]
but to - day it had a look of expectancy quite different from its
但 到 - 天 它 有 一个 看 的 预期 相当 不同的 从 它是
['ju:ʒuəl] ['sli:pi] [er] . [['sɛvən]]
usual sleepy air . [7]
通常 困 空气 . [7]

但今天它却带着一丝期待的神情，这与它平日里昏昏欲睡的神情截然不同。[7]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑ:ks] - [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] [stʊd] [laɪk][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][æt; ət]
The ancient box - hedge by the rose - garden stood like an old soldier at
这 古老的 盒子 - 对冲 经过 这 玫瑰 - 花园 站立 喜欢 一个 老的 士兵 在
[ə'tenʃ(ə)n] , [soʊ] !
attention , so !
注意力 , 所以 !

玫瑰园旁的古老黄杨树篱像一位笔直的老兵一样挺立着！

[ðə; ði] [freʃ] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜ:r; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rtʃ] ,
The fresh muslin curtains at the window were stiff with starch ,
这 新鲜的 细棉布 窗帘 在 这 窗户 是 僵硬的 和 淀粉 ,

窗户上崭新的棉布窗帘因为浆洗过而变得硬挺。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [[eɪt]]
they would not stir an inch to the breeze blowing [8]
他们 会 不是 搅拌 一个 英寸 到 这 微风 吹 [8]

微风吹拂，他们纹丝不动[8]

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
The old farm - house was trying to look young again , that was it !
这 老的 农场 - 房子 曾是 尝试 到 看 年轻的 再次 , 那 曾是 它 !

这座老农舍想让自己看起来年轻一些，仅此而已！

[tu:; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ə'gen] : [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][du:] [ðæt] , [eɪ] !
To look young again : how many of us can do that , eh !
到 看 年轻的 再次 : 如何 许多 的 我们 能 做 那 , 嗯 !

想重返青春：我们当中有多少人能做到呢！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

for	it	was	expecting	a	visitor	,	a	very	young	visitor	indeed	,	a	little	boy
为了	它	曾是	期待	一个	游客	,	一个	非常	年轻的	游客	的确	,	一个	小的	男生

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

因为它正期待着一位访客，一位非常年轻的访客，一个小男孩要来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	was	not	an	ordinary	little	boy	,
他	曾是	不是	一个	普通的	小的	男生	,

他不是一个普通的小男孩，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ([ænt] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm]) [dɪd]

or	at	least	the	people	at	the	farm	-	house	(	Aunt	Laura	and	Uncle	Sam	)	did
或者	在	至少	这	人们	在	这	农场	-	房子	(	阿姨	劳拉	和	叔叔	山姆	)	做过

[nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn]

not	think	so	—	because	his	mother	when	she	was	a	little	girl	had	gone
不是	思考	所以	—	因为	他的	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	有	已消失

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

there	for	a	visit	years	and	years	ago	,
那里	为了	一个	访问	年	和	年	前	,

或者至少农舍里的人（劳拉阿姨和山姆叔叔）不这么认为——因为他的母亲小时候曾去那里拜访过很多年前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

just	as	he	was	coming	to	-	day	,
只是	作为	他	曾是	未来	到	-	天	,

就在他今天到来的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ]

and	she	had	loved	every	nook	and	cranny	of	the	old	house	as	they
和	她	有	喜爱	每一个	角落	和	裂缝	的	这	老的	房子	作为	他们

[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

hoped	he	would	love	it	,
希望	他	会	爱	它	,

她喜爱这栋老房子的每一个角落，就像他们希望他也会喜欢的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

and	to	those	two	people	,	it	seemed	almost	as	if	she	were	coming	back
和	到	那些	二	人们	,	它	似乎	几乎	作为	如果	她	是	未来	后退

[ə'gen] , [wɪtʃ] [[naɪn]]

again	,	which	[	9	]
再次	,	哪个	[	9	]

对于这两个人来说，她似乎又要回来了，[9]

['riːəli] ['kudnt] ['hæpən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

really	couldn't	happen	,	for	that	was	ever	so	long	ago	.
真的	不能	发生	,	为了	那	曾是	曾经	所以	长的	前	.

这真的不可能发生，因为那是很久以前的事了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'sted] ,

But	she	had	sent	her	little	boy	instead	,
但	她	有	发送	她	小的	男生	反而	,

但她却派出了她的小儿子。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ['æftər][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [spent]

hoping	that	the	change	of	air	would	do	him	good	after	the	winter	months	spent
希望	那	这	改变	的	空气	会	做	他	好的	后	这	冬天	几个月	花费

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [skuːl] [bʊks] .

leaning	over	school	books	.
倾斜	超过	学校	图书	.

希望换换空气能让他从漫长的冬季埋头苦读中恢复过来。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [loʊ] - ['siːld] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌʌp'sterz] , [ʃiːts] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv]['lævəndər]

So	in	the	quaint	low	-	ceiled	bedroom	upstairs	,	sheets	that	smelled	of	lavender
所以	在	这	古雅	低的	-	天花板	卧室	楼上	,	纸张	那	闻起来	的	薰衣草

, [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] - [im'brɔidəd] [i'niʃəls] ,

,	with	beautiful	hand	-	embroidered	initials	,
,	和	美丽的	手	-	绣花	首字母	,

所以，在楼上那间古朴低矮的卧室里，床单散发着薰衣草的香气，上面绣着漂亮的字母缩写，

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [braɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

made	by	some	bride	for	her	trousseau	long	ago	,
制成	经过	一些	新娘	为了	她	嫁妆	长的	前	,

这是很久以前某个新娘为嫁妆制作的。

[wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [fɔːr] - ['poʊstər][bed][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] [stɑːrtʃt] ['veɪləns] [ænd; ənd]

were	spread	on	the	tall	four	-	poster	bed	with	its	curious	starched	valence	and
是	传播	在	这	高的	四	-	海报	床	和	它是	好奇的	淀粉	价	和

[sɪlk] [pætʃ] - [wɜːrk] [kwɪlt] ;

silk	patch	-	work	quilt	;
丝绸	修补	-	工作	被子	;

他们铺在高高的四柱床上，床上有奇特的浆洗过的床幔和丝绸拼布被子；

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [kuːl] [klɪr]

the	pitcher	on	the	wash	-	stand	had	been	filled	to	the	brim	with	cool	clear
这	投手	在	这	洗	-	站立	有	到过	已填	到	这	帽檐	和	凉爽的	清除

[sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

spring	water	,
春天	水	,

盥洗台上的水罐盛满了清凉的泉水。

[kwɪr] [nɪt] ['tauəlz] [ɪn]['bæskɪt] [wiːv] [dɪ'zaɪn] [hʌŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

queer	knit	towels	in	basket	weave	design	hung	ready	for	use	,	and	a	delicious
酷儿	针织	毛巾	在	篮子	编织	设计	悬挂	准备好	为了	使用	,	和	一个	可口的

['oʊdər][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [-]

odor	of	home	-	made	[	10	]
气味	的	家	-	制成	[	-	]

奇特的针织毛巾采用篮纹设计，悬挂起来随时可以使用，并散发出美味的自制香味[10]

[bred] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] .

bread	floated	up	from	the	regions	below	.
面包	漂浮	向上	从	这	地区	以下	.

面包从下方的区域漂浮上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] ,

It	was	the	little	boy's	first	journey	,
它	曾是	这	小的	男孩们	第一的	旅行	,

这是小男孩的第一次旅行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ʌŋk(ə)l][sæm]

everything	was	new	to	him	—	when	he	got	off	at	the	station	Uncle	Sam
一切	曾是	新的	到	他	—	什么时候	他	得到	离开	在	这	车站	叔叔	山姆

[met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

met	him	and	lifted	him	up	to	the	front	seat	of	the	carriage	with	his
遇见	他	和	抬起	他	向上	到	这	正面	座位	的	这	运输	和	他的

[hænd][bæg] [tʌkt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

hand	bag	tucked	in	behind	,
手	包	塞进去	在	在后面	,

对他来说一切都是新的——当他下车时，山姆大叔来接他，把他抱到车厢前排座位上，把他的手提包塞到身后。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lɪftɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔɪz] ['mʌðər] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]
as **he** **had** **lifted** **the** **little** **boy's** **mother** **up** **and** **seated** **her** **beside** **him**
作为 他 有 抬起 这 小的 男孩们 母亲 向上 和 坐着 她 旁 他
, ['jɪrz] [ə'goʊ] .
, **years** **ago** **.**
, 年 前 .

就像多年前他抱起小男孩的母亲，让她坐在自己身边一样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [droʊv][aʊt] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntri] [roʊdz] , [pæst][ðə; ði] [griːn]
And **so** **they** **drove** **out** **together** **along** **the** **broad** **country** **roads** **,** **past** **the** **green**
和 所以 他们 驾驶 出去 一起 沿着 这 广阔 国家 道路 , 过去的 这 绿色的
[medəuz] ,
meadows **,**
草地 ,

于是，他们一起驱车沿着宽阔的乡村公路，穿过绿色的草地出发了。

[wer] ['kwaɪət] [kaʊz] [krɑːpt] [ðə; ði] [græs] ,
where **quiet** **cows** **cropped** **the** **grass** **,**
在哪里 安静的 牛 裁剪 这 草 ,

安静的牛群在草地上悠闲地吃草。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
until **they** **came** **within** **sight** **of** **the** **farm** **and** **windmill** **and** **turned** **into** **the**
直到 他们 来了 之内 视线 的 这 农场 和 风车 和 转向 进入 这
['liːfi] [leɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . [-]
leafy **lane** **under** **the** **spreading** **chestnut** **trees** **and** **stopped** **at** **the** **gate** **.** **[** **11** **]**
绿叶 车道 在下面 这 传播 板栗 树木 和 停止 在 这 门 . [-]

直到他们看到了农场和风车，然后拐进了栗树下绿树成荫的小路，在农场大门前停了下来。[11]

[ænt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] . [-]
Aunt **Laura** **was** **there** **to** **welcome** **him** **.** **[** **12** **]**
阿姨 劳拉 曾是 那里 到 欢迎 他 . [-]

劳拉阿姨在那里迎接他。[12]

[ænt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔ(ː)ri] ,
Aunt **Laura** **was** **there** **to** **welcome** **him** **—** **the** **little** **boy's** **name** **was** **Laurie** **,**
阿姨 劳拉 曾是 那里 到 欢迎 他 — 这 小的 男孩们 姓名 曾是 劳里 ,

劳拉阿姨在那里迎接他——小男孩名叫劳里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [ænt] ['lɔːrə] ;
he **had** **been** **given** **the** **name** **out** **of** **compliment** **to** **Aunt** **Laura** **;**
他 有 到过 给定 这 姓名 出去 的 赞扬 到 阿姨 劳拉 ;

这个名字是为了向劳拉阿姨表达敬意而取的；

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] “ ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ”
somehow **or** **other** **it** **was** **almost** **like** **“** **coming** **home** **”** **instead** **of** **“** **going** **away** **”**
不知何故 或者 其他 它 曾是 几乎 喜欢 “ 未来 家 ” 反而 的 “ 去 离开 ”
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he **thought** **,**
他 想法 ,

他心想，不知怎的，这感觉几乎就像是“回家”而不是“离开”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hoʊm] - [laɪk] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri]
it **was** **so** **home** **-** **like** **;** **perhaps** **it** **was** **because** **everything** **was** **so** **very**
它 曾是 所以 家 - 喜欢 ; 也许 它 曾是 因为 一切 曾是 所以 非常
, ['veri] [oʊld] ,
, **very** **old** **,**
, 非常 老的 ,

这里感觉很像家；也许是因为一切都非常非常古老吧。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nuːnəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [wɔːrn] [ɔːf] .

that	their	newness	and	strangeness	had	entirely	worn	off	.
那	他们的	新奇	和	奇怪	有	完全	磨损	离开	.

它们的新奇感和陌生感已经完全消失了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	it	was	because	his	mother	had	so	often	told	him	about	it
也许	它	曾是	因为	他的	母亲	有	所以	经常	讲述	他	关于	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

或许是因为他母亲经常跟他讲这些事吧。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] .

that	everything	seemed	so	familiar	.
那	一切	似乎	所以	熟悉的	.

一切都显得那么熟悉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] ['evər] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [pə'laɪt] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	had	to	ask	ever	so	many	questions	,	polite	questions	you	know	,
他	有	到	问	曾经	所以	许多	问题	, 有礼貌的		问题	你	知道	,

他问了很多问题，都是些客套的问题，你知道的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

for	he	was	not	a	rude	little	boy	at	all	,
为了	他	曾是	不是	一个	粗鲁的	小的	男生	在	全部	,

因为他根本不是一个粗鲁的小男孩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	seemed	so	wonderful	to	him	to	be	here	at	last	that	he
但	它	似乎	所以	精彩的	到	他	到	是	这里	在	最后的	那	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] . [-]

could	not	help	exclaiming	at	everything	.	[	13	]
可以	不是	帮助	惊呼	在	一切	.	[	-	]

但对他来说，终于来到这里是如此美妙，以至于他忍不住对一切都发出惊叹。[13]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	the	parlor	just	as	he	had	imagined	it	,
那里	曾是	这	客厅	只是	作为	他	有	想象	它	,

客厅正如他想象的那样，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['siːʃelz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

with	the	row	of	seashells	across	the	mantle	and	the	door	opening	into	the
和	这	排	的	贝壳	穿过	这	地幔	和	这	门	开幕	进入	这

[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [diːp] ['faɪərpleɪs] ,

porch	and	garden	and	beyond	the	library	with	its	great	deep	fireplace	,
门廊	和	花园	和	超过	这	图书馆	和	它是	伟大的	深的	壁炉	,

壁炉架上摆放着一排贝壳，门通向门廊和花园，花园后面是图书馆，图书馆里有一个又大又深的壁炉。

[ɪts] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ændaɪənz] [ænd; ənd] [red] [brɪk] [hɑːrθ] .

its	old	-	fashioned	andirons	and	red	brick	hearth	.
它是	老的	-	造型	铁架	和	红色的	砖	炉	.

它有着古老的壁炉架和红砖炉膛。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

Nothing	was	new	in	the	old	house	,
没有什么	曾是	新的	在	这	老的	房子	,

老房子里没有什么新东西。

['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[wen]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]		
everything	**had**	**been**	**made**	**years**	**and**	**years**	**ago**	**when**	**there**	**was**	**no**
一切	有	到过	制成	年	和	年	前	什么时候	那里	曾是	不

[mə'ʃiːnəri]	,
machinery	**,**
机械	,

所有东西都是很多年前没有机器的时候制造的。

[ænd; ənd]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	['fɜːrnɪtʃər]	[hæd; həd][tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːrnd]	[baɪ][hænd]	;
and	**chairs**	**and**	**furniture**	**had**	**to**	**be**	**turned**	**by**	**hand**	**;**
和	椅子	和	家具	有	到	是	转向	经过	手	;

椅子和家具都需要手工转动;

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	['piːp(ə)l]	[huː]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tʊk]	[mɔːr]	[peɪnz]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[duː]	[naʊ]	,
for	**that**	**reason**	**people**	**who**	**made**	**them**	**took**	**more**	**pains**	**than**	**they**	**do**	**now**	**,**
为了	那	原因	人们	WHO	制成	他们	采取	更多的	疼痛	比	他们	做	现在	,

正因如此，以前制作这些东西的人比现在的人更加用心。

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[læst]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,
so	**that**	**they**	**would**	**last**	**a**	**long**	**time**	**,**
所以	那	他们	会	最后的	一个	长的	时间	,

这样它们就能使用很长时间。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['kʌlərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[broʊ'keɪdz]	[hæd; həd]	['feɪdɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪlk]	[wɔːrn]	[ə'weɪ]	[ɪn]
and	**only**	**the**	**colours**	**in**	**the**	**brocades**	**had**	**faded**	**and**	**the**	**silk**	**worn**	**away**	**in**
和	仅有的	这	颜色	在	这	锦缎	有	褪色	和	这	丝绸	磨损	离开	在

[ðə; ði]	[krɔːs]	-	[stɪtʃ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æntɪmə'kæsər]	.	[	-	]
the	**cross**	**-**	**stitch**	**work**	**of**	**the**	**antimacassars**	**.**	**[**	**14**	**]**
这	叉	-	缝	工作	的	这	防污垫	.	[	-	]

只有锦缎的颜色褪色了，椅套十字绣上的丝绸也磨损了。[14]

['lɔ(ː)ri]	[went]	[frʌm; frəm]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ænt]	['lɔːrə]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['evriθɪŋ]	.
Laurie	**went**	**from**	**room**	**to**	**room**	**with**	**Aunt**	**Laura**	**,**	**looking**	**at**	**everything**	**.**
劳里	去	从	房间	到	房间	和	阿姨	劳拉	,	寻找	在	一切	.

劳里和劳拉阿姨一起挨个房间走，把所有东西都看了一遍。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː][ðə; ði]	[kaʊ]	-	['pɪtʃər]	,	[ænt]	['lɔːrə]	?
“	**Will**	**you**	**show**	**me**	**the**	**cow**	**-**	**pitcher**	**,**	**Aunt**	**Laura**	**?**
“	将要	你	展示	我	这	奶牛	-	投手	,	阿姨	劳拉	?

“劳拉阿姨，您能带我看看那个奶牛造型的饮水器吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ænd; ənd]	[ænt]	['lɔːrə]	[læft]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[diːp]	['kʌbərd]	,	[wer]
”	**he**	**asked**	**,**	**and**	**Aunt**	**Laura**	**laughed**	**and**	**opened**	**a**	**deep**	**cupboard**	**,**	**where**
”	他	问	,	和	阿姨	劳拉	笑了	和	打开	一个	深的	橱柜	,	在哪里

[ðə; ði]	[best]	['tʃaɪnə]	[wʌz; wəz]	[kept]	,
the	**best**	**china**	**was**	**kept**	**,**
这	最好的	中国	曾是	保留	,

他问道，劳拉阿姨笑着打开了一个很深的橱柜，里面存放着最好的瓷器。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['pɪtʃər]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ʃelf]	.
and	**took**	**the**	**pitcher**	**down**	**from**	**a**	**high**	**shelf**	**.**
和	采取	这	投手	向下	从	一个	高的	架子	.

然后从高高的架子上取下水壶。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['pɪtʃər]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	,
Such	**a**	**curious**	**pitcher**	**,**	**it**	**was**	**,**
这样的	一个	好奇的	投手	,	它	曾是	,

真是个奇特的投手啊！

[ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kaʊ] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri]
a **brown** **and** **white** **china** **cow** **—** **I'm** **sure** **it** **must** **have** **been** **very** **,** **very**
一个 棕色的 和 白色的 中国 奶牛 — 我是 当然 它 必须 有 到过 非常 , 非常
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

一尊棕白相间的瓷牛——我敢肯定它一定非常非常古老了。

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [si:] ['pɪtʃɚz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
for **I** **never** **see** **pitchers** **like** **it** **now** **-** **a** **-** **days** **.**
为了 我 绝不 看 投手 喜欢 它 现在 - 一个 - 天 .

因为我现在再也看不到这样的投手了。

[ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [kɜ:rvd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spaʊt] !
The **tail** **was** **curved** **into** **a** **handle** **,** **and** **the** **mouth** **was** **the** **spout** **!**
这 尾巴 曾是 弯曲 进入 一个 处理 , 和 这 嘴 曾是 这 喷口 !

尾巴弯成了把手，嘴巴成了喷嘴!

[ænt] ['lɔ:rə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['evri] [deɪ] ,
Aunt **Laura** **said** **that** **she** **would** **keep** **it** **on** **the** **table** **every** **day** **,**
阿姨 劳拉 说 那 她 会 保持 它 在 这 桌子 每一个 天 ,

劳拉阿姨说她会每天都把它放在桌子上。

[fʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
full **of** **cream** **for** **his** **porridge** **,** **just** **as** **she** **had** **done** **for** **his** **mother** **,**
满的 的 奶油 为了 他的 稀饭 , 只是 作为 她 有 完毕 为了 他的 母亲 ,

她往他的粥里加满了奶油，就像她以前为他母亲做的那样。

[wen] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] . [-]
when **she** **,** **as** **a** **little** **girl** **,** **had** **stayed** **at** **the** **farm** **.** **[** **15** **]**
什么时候 她 , 作为 一个 小的 女孩 , 有 入住 在 这 农场 . [-]

她小时候曾在农场住过。[15]

[wen] ['sʌpər] [keɪm] , [haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] !
When **supper** **came** **,** **how** **good** **everything** **tasted** **!**
什么时候 晚餐 来了 , 如何 好的 一切 尝过 !

晚餐上来的时候，每道菜都好好吃!

[ðə; ði] [hoʊm] - [kjʊr] [hæm] , [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
The **home** **-** **cured** **ham** **,** **delicious** **butter** **made** **on** **the** **farm** **,**
这 家 - 治愈 火腿 , 可口的 黄油 制成 在 这 农场 ,

自家腌制的火腿，农场自制的美味黄油，

[greɪt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] - — [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz]
great **slices** **of** **fresh** **bread** **and** **schmeirkase** **—** **I** **don't** **believe** **many** **of** **you** **boys**
伟大的 切片 的 新鲜的 面包 和 - — 我 不 相信 许多 的 你 男孩们
[ænd; ənd]['gɝ:lz] [noʊ] [-]
and **girls** **know** **[** **16** **]**
和 女孩们 知道 [-]

新鲜出炉的面包片和施迈尔卡斯——我不相信你们很多男孩女孩知道[16]

[wʌt] “ - ” [ɪz] , [du:][ju:; jʊ] ?
what **“** **Schmeirkase** **”** **is** **,** **do** **you** **?**
什么 “ - ” 是 , 做 你 ?

你知道“Schmeirkase”是什么吗?

[wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [θɪk] ['saʊər] [kri:m] ,
Well **,** **anyway** **,** **it** **is** **made** **somehow** **from** **thick** **sour** **cream** **,**
出色地 , 反正 , 它 是 制成 不知何故 从 厚的 酸的 奶油 ,

总之，它似乎是用浓稠的酸奶油制成的。

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['deri] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]

so	thick	that	it	is	put	in	a	bag	and	hung	up	in	the	dairy	until	it	is	time
所以	厚的	那	它	是	放	在	一个	包	和	悬挂	向上	在	这	奶制品	直到	它	是	时间

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːrm] [ðeɪ] [juːst]

to	be	eaten	—	when	I	was	a	little	girl	and	visited	a	farm	they	used
到	是	吃	—	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	和	到访	一个	农场	他们	用过的

[tuː; tə][hæv; həv] - [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

to	have	schmeirkase	for	supper	,
到	有	-	为了	晚餐	,

它浓稠到需要装进袋子里挂在奶制品厂里，直到食用时再拿出来——我小时候去农场玩的时候，他们晚餐常吃这种浓稠的奶酪。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	I	always	hoped	they	would	offer	me	a	second	helping	and	they	always
和	我	总是	希望	他们	会	提供	我	一个	第二	帮助	和	他们	总是

[dɪd] !

did	!
做过	!

我一直希望他们能再给我一份，而他们也总是会给我！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['strɔːberɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [stuːd] ['ruːbɑːrb] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] .

There	were	strawberries	too	,	and	stewed	rhubarb	,	and	chocolate	layer	cake	.
那里	是	草莓	也	,	和	炖	大黄	,	和	巧克力	层	蛋糕	.

还有草莓、炖大黄和巧克力千层蛋糕。

[ænd; ənd] [ænt] ['lɔːrə] [pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ə'weɪ]['æftər] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn][bɑːks] ,

And	Aunt	Laura	put	the	cake	away	after	supper	in	a	round	tin	box	,
和	阿姨	劳拉	放	这	蛋糕	离开	后	晚餐	在	一个	圆形的	锡	盒子	,

晚饭后，劳拉阿姨把蛋糕放进一个圆形的锡盒里。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɔ(ː)ri] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

in	a	corner	of	the	cupboard	,	and	gave	Laurie	a	great	slice	the	next	morning
在	一个	角落	的	这	橱柜	,	和	给予	劳里	一个	伟大的	片	这	下一个	早晨

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

在橱柜的角落里，第二天早上给了劳里一大块吃。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

for	fear	he	would	grow	hungry	before	dinner	.
为了	害怕	他	会	生长	饥饿的	前	晚餐	.

怕他在晚餐前饿着。

“ [aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [-]

“	I'm	as	glad	as	I	can	be	that	[	17	]
“	我是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	[	-	]

“我非常高兴[17]

[aɪv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] [ænt] ['lɔːrə] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I've	come	,	”	he	said	,	and	Uncle	Sam	and	Aunt	Laura	smiled	at	each	other	.
我已经	来	,	”	他	说	,	和	叔叔	山姆	和	阿姨	劳拉	微笑	在	每个	其他	.

“我来了，”他说，山姆大叔和劳拉阿姨相视一笑。

“ [soʊ][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	So	like	his	mother	,
“	所以	喜欢	他的	母亲	,

“所以就像他的母亲一样，

” [sed] [ænt] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['lɔ(ː)ri] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	said	Aunt	Laura	and	Laurie	wondered	how	he	could	be	like	his	mother	,
”	说	阿姨	劳拉	和	劳里	想知道	如何	他	可以	是	喜欢	他的	母亲	,

劳拉阿姨说，劳里很纳闷他怎么会像他妈妈一样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðen] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
for **his** **mother** **was** **ever** **so** **much** **taller** **then** **he** **,** **and** **ever** **so** **much** **more**
为了 他的 母亲 曾是 曾经 所以 很多 更高 然后 他 , 和 曾经 所以 很多 更多的
“ [groʊn] [ʌp] . ” [-]
“ grown up . ” [18]
“ 生长 向上 . ” [-]

因为他的母亲比他高得多，也比他“成熟得多”。[18]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] ['sʌpər] , ['lɔ(ː)ri] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd][ˌɪn'saɪd]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][bɪg][wʌn] ,
FTER supper , Laurie slipped his small hand inside Uncle Sam's big one ,
之后 晚餐 , 劳里 滑倒了 他的 小的 手 里面 叔叔 山姆的 大的 一 ,

晚饭后，劳里把他的小手伸进了山姆大叔的大手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɑːrm] ,
and they started out together to see the farm ,
和 他们 开始 出去 一起 到 看 这 农场 ,

于是他们结伴出发去参观农场。

[ðə; ði][bɪg] ['kɑːli] [dɔːg] “ ['ʃɛp] ” ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
the big collie dog “ Shep ” running along beside them .
这 大的 柯利犬 狗 “ 谢普 ” 跑步 沿着 旁 他们 .

一只名叫“谢普”的大牧羊犬在他们旁边奔跑。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ I've never seen so many animals in all my life , ” he exclaimed ,
“ 我已经 绝不 已见 所以 许多 动物 在 全部 我的 生活 , ” 他 惊呼 ,

“我这辈子都没见过这么多动物！”他惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,
as they came up to the great gate that shut in the barnyard ,
作为 他们 来了 向上 到 这 伟大的 门 那 关闭 在 这 农场 ,

当他们来到通往谷仓的大门前时，

“ [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [zuː] . ”
“ except perhaps in the Zoo . ”
“ 除了 也许 在 这 动物园 . ”

“或许动物园除外。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
“ Shall we stop here for a moment ? ” said Uncle Sam ,
“ 将 我们 停止 这里 为了 一个 片刻 ? ” 说 叔叔 山姆 ,

“我们在这里稍等片刻好吗？”山姆大叔说道。

['lɪftɪŋ] ['lɔ(ː)ri] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ,
lifting Laurie up and seating him on the gate - post ,
举重 劳里 向上 和 座位 他 在 这 门 - 邮政 ,

把劳里抱起来，让他坐在门柱上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][wʌns] .
where he could see all over the yard at once .
在哪里 他 可以 看 全部 超过 这 院子 在 一次 .

他可以一眼看到整个院子。

“ [oʊ] , [haʊ] [faɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-]
“ Oh , how fine ! ” exclaimed [19]
“ 哦 , 如何 美好的 ! ” 惊呼 [-]

“哦，太好了！”[19]

['lɔ(:)ri] , “ [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ðæt] ['pɝ:tʃɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] ,
Laurie , “ I feel just like a little bird that perches on a tree ,
劳里 , “ 我 感觉 只是 喜欢 一个 小的 鸟 那 栖木 在 一个 树 ,

劳瑞说：“我觉得自己就像一只栖息在树上的小鸟。”

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊz] [ˌʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and looks down on the cows underneath , and isn't a bit afraid of their
和 看起来 向下 在 这 牛 下 , 和 不是 一个 少量 害怕的 的 他们的
[hɔ:rnz] !
horns !
角 !

它俯视着下面的牛，一点也不怕它们的角！

” ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [læft] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ,
” Uncle Sam laughed , for he knew the cows would not hurt him ,
” 叔叔 山姆 笑了 , 为了 他 知道 这 牛 会 不是 伤害 他 ,

山姆大叔笑了，因为他知道牛不会伤害他。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['lɔ(:)ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
nevertheless he kept his arm around Laurie to be sure , for he was a
尽管如此 他 保留 他的 手臂 大约 劳里 到 是 当然 , 为了 他 曾是 一个
[-]
[20]
[-]

尽管如此，他还是搂着劳里，以确保安全，因为他是一个[20]

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɪti] [bɔɪz] ['oʊnli] [si:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn] [bʊks] ,
little city boy , and city boys only see pictures of cows in books ,
小的 城市 男生 , 和 城市 男孩们 仅有的 看 图片 的 牛 在 图书 ,

小城男孩，城里男孩只能在书里看到牛的图片。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [θɔ:t] ['lɔ(:)ri] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wi:ni] [bɪt] [ə'freɪd] .
and Uncle Sam thought Laurie might be a weeny bit afraid .
和 叔叔 山姆 想法 劳里 可能 是 一个 弱小 少量 害怕的 .

山姆大叔觉得劳里可能有点害怕。

['bɔsi] , ['bɑ:ni] [bi:] , ['lɪliən] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [ðə; ði] [kaʊz] , [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ]
Bossie , Bonnie Bee , Lilian and Daisy , the cows , were standing around waiting
博西 , 邦妮 蜜蜂 , 莉莲 和 雏菊 , 这 牛 , 是 常设 大约 等待
[tu:; tə] [bi:; bi] [milkt] ,
to be milked ,
到 是 挤奶 ,

奶牛博西、邦妮比、莉莲和黛西站在那里等着挤奶。

['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [mu:] - ['əu'əu] - [ɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [sʌm; səm] [wʊd] ['wɑ:ndər]
switching their tails and moo - oo - ing now and then ; some would wander
交换 他们的 尾巴 和 哞 - oo - ing 现在 和 然后 ; 一些 会 漫步
['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:rs] [trɔ:f] ,
over to the wide horse trough ,
超过 到 这 宽的 马 槽 ,

它们时不时地摇着尾巴，哞哞叫着；有些还会溜达到宽阔的马槽边。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [spɪld] , [ænd; ənd][bend][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [maʊðz] [tʌtʃt]

over	which	the	water	spilled	,	and	bend	their	heads	until	their	mouths	touched
超过	哪个	这	水	洒了	,	和	弯曲	他们的	头部	直到	他们的	嘴	感动

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

水漫过它们，它们低下头，直到嘴巴碰到水。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk][ɪn] [greɪt] [gʌlps] , [ðen] [tɜːrn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [tʃɪnz] .

when	they	would	drink	in	great	gulps	,	then	turn	away	with	dripping	chins	.
什么时候	他们	会	喝	在	伟大的	咕咚咕咚	,	然后	转动	离开	和	滴落	下巴	.

他们会大口大口地喝水，然后转过身去，下巴上滴着水。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd][oʊld] “ [suː] , ”

Just	then	there	was	the	sound	of	hoofs	,	and	old	“	Sue	,	”
只是	然后	那里	曾是	这	声音	的	蹄子	,	和	老的	“	起诉	,	”

就在这时，传来马蹄声，老“苏”

“ ['mædʒɪk] ” [ænd; ənd] “ ['mɑːrv(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] “ [ɑːr'bjuːtəs] ” ['reɪst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Magic	”	and	“	Marvel	”	and	the	colt	“	Arbutus	”	raced	up	from	the
“	魔法	”	和	“	奇迹	”	和	这	小马	“	草莓树	”	比赛	向上	从	这

['pæstʃər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] . [-]

pasture	,	and	into	the	barnyard	.	[	21	]
牧场	,	和	进入	这	农场	.	[	-	]

“Magic”、“Marvel”和小马驹“Arbutus”从牧场跑上来，进了谷仓。[21]

['ʌŋk(ə)l][sæm] [druː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æplz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] ,

Uncle	Sam	drew	a	handful	of	apples	out	of	his	capacious	pockets	,
叔叔	山姆	画	一个	少数	的	苹果	出去	的	他的	宽敞	口袋	,

山姆大叔从他宽大的口袋里掏出一把苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] - [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	horses	came	whinneying	and	ate	them	out	of	his	hand	.
和	这	马匹	来了	-	和	吃	他们	出去	的	他的	手	.

马儿嘶鸣着跑过来，从他手里把它们吃了。

“ [aɪm][glæd][aɪm][ʌp] [hɪr] , ” [læft] ['lɔ(ː)ri] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

“	I'm	glad	I'm	up	here	,	”	laughed	Laurie	,	but	Uncle	Sam	latched	the	gate	,
“	我是	高兴的	我是	向上	这里	,	”	笑了	劳里	,	但	叔叔	山姆	锁扣	这	门	,

“我很高兴能来到这里，”劳里笑着说，但山姆大叔却把大门闩上了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	lifted	him	down	,	for	there	was	ever	so	much	more	to	be	seen	.
和	抬起	他	向下	,	为了	那里	曾是	曾经	所以	很多	更多的	到	是	已见	.

然后把他抱了下来，因为还有太多东西值得一看。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [soʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv][pɪgz][wɜːr; wər]

Over	in	the	pig	-	sty	the	old	mother	sow	and	her	family	of	pigs	were
超过	在	这	猪	-	风格	这	老的	母亲	母猪	和	她	家庭	的	猪	是

['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][moʊst] ['sʌpər] ,

pushing	each	other	out	of	the	way	to	see	who	could	get	the	most	supper	,
推动	每个	其他	出去	的	这	方式	到	看	WHO	可以	得到	这	最多	晚餐	,

在猪圈里，老母猪和她的猪群正在互相推搡，看谁能抢到最多的晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

some	of	them	being	impolite	enough	to	stand	with	their	feet	in	the
一些	的	他们	存在	不礼貌	足够的	到	站立	和	他们的	脚	在	这

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

有些人甚至非常没礼貌，把脚伸进食槽里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][ɪz] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [ɪn][pɪg][sə'saɪəti] .
but **of** **course** **that** **is** **considered** **correct** **in** **pig** **society** **.**
但 的 课程 那 是 经过考虑的 正确的 在 猪 社会 .

但这在猪的社会里当然被认为是正确的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][wɜ:r; wər] ['kʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜ:rli] [-]
The **little** **pigs** **were** **cunning** **,** **with** **their** **bright** **eyes** **and** **curly** **[** **22** **]**
这 小的 猪 是 狡猾 , 和 他们的 明亮的 眼睛 和 卷曲 [-]

这些小猪很狡猾，它们有着明亮的眼睛和卷曲的毛发[22]

[teɪlz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [soʊ] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,
tails **,** **and** **even** **the** **old** **sow** **was** **admirable** **,**
尾巴 , 和 甚至 这 老的 母猪 曾是 令人钦佩的 ,

尾巴，就连那头老母猪也很令人钦佩。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [grʌnt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] “ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['fæməli] ;
for **she** **would** **grunt** **as** **though** **to** **say** **“** **Did** **you** **ever** **see** **so** **fine** **a** **family** **;**
为了 她 会 咕哝 作为 尽管 到 说 “ 做过 你 曾经 看 所以 美好的 一个 家庭 ;

因为她会哼哼唧唧，仿佛在说：“你见过这么好的家庭吗？”

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌntɪd]
I **have** **taught** **them** **that** **the** **best** **things** **in** **this** **world** **must** **be** **hunted**
我 有 教授 他们 那 这 最好的 事物 在 这 世界 必须 是 猎杀
[fɔ:r; fər] ,
for **,**
为了 ,

我教导他们，世上最美好的东西都需要去寻找。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [jes] !
and **to** **look** **out** **for** **themselves** **,** **yes** **!**
和 到 看 出去 为了 他们自己 , 是的 !

并且要照顾好自己，是的!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['prɑ:pərli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
they **have** **been** **brought** **up** **properly** **,** **I** **have** **a** **right** **to** **be** **proud** **.**
他们 有 到过 带来 向上 适当地 , 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 .

他们受到了良好的教育，我有理由感到自豪。

” ['lɔ(:)ri] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['ri:əl] [pʌmp] [bɪ'fɔ:r] ,
” **Laurie** **had** **never** **seen** **a** **real** **pump** **before** **,**
” 劳里 有 绝不 已见 一个 真实的 泵 前 ,

劳里以前从未见过真正的水泵，

[soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [wel] ['wɔ:tər] .
so **they** **stopped** **and** **he** **had** **a** **drink** **of** **the** **cool** **well** **water** **.**
所以 他们 停止 和 他 有 一个 喝 的 这 凉爽的 出色地 水 .

于是他们停了下来，他喝了一口凉爽的井水。

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How **refreshing** **it** **was** **!**
如何 令人耳目一新 它 曾是 !

真是令人耳目一新!

[nekst] [ðeɪ] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['mʌðər]
Next **they** **peeped** **into** **the** **chicken** **house** **,** **deserted** **,** **except** **for** **a** **few** **old** **mother**
下一个 他们 偷窥 进入 这 鸡 房子 , 荒凉的 , 除了 为了 一个 很少 老的 母亲
[henz] ,
hens **,**
母鸡 ,

接着，他们往鸡舍里窥视，里面空无一人，只有几只老母鸡。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [egz] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɔ(:)ri] ,
sitting on their eggs , who , when they saw Laurie ,
坐着 在 他们的 鸡蛋 , WHO , 什么时候 他们 锯 劳里 ,

它们正孵着蛋，当它们看到劳里时，

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
set up such a fuss that he quickly came out again .
放 向上 这样的 一个 大惊小怪 那 他 迅速地 来了 出去 再次 .

闹出这么大的风波，他很快就又出来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [-]
As they came near an old [23]
作为 他们 来了 靠近 一个 老的 [-]

当他们靠近一座古老的[23]

[braʊn] [hen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['lɔ(:)ri] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ,
brown hen sitting in the grass , Laurie laughed with delight when she got up ,
棕色的 母鸡 坐着 在 这 草 , 劳里 笑了 和 喜 什么时候 她 得到 向上 ,

一只棕色的母鸡蹲在草地上，劳里起身时高兴地笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [bru:d] [ʌv; əv] ['daʊni] ['jeloʊ] [tʃɪks] [ræn][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] .
and a whole brood of downy yellow chicks ran from under her wing .
和 一个 所有的 幼虫 的 绒毛状 黄色的 小鸡 跑 从 在下面 她 翼 .

一群毛茸茸的黄色小鸡从她的翅膀下跑了出来。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [naʊ] [tʊk] ['lɔ(:)ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,
Uncle Sam now took Laurie back to the barn to see the milking ,
叔叔 山姆 现在 采取 劳里 后退 到 这 谷仓 到 看 这 挤奶 ,

山姆大叔带着劳里回到谷仓去看挤奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [-]
and they threaded their way through [24]
和 他们 螺纹 他们的 方式 通过 [-]

他们穿过了[24]

[ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [pæst][ðə; ði]['taɪərd]['hɔ:rsɪz] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər][oʊts] ,
the dim twilight of the stable , past the tired horses munching their oats ,
这 暗淡 暮 的 这 稳定的 , 过去的 这 疲劳的 马匹 咀嚼 他们的 燕麦 ,

马厩里昏暗的暮色笼罩着一切，疲惫的马儿们正在津津有味地啃着燕麦。

[tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æn; ən][oʊld][hen] [ɔ:f][hɜ:r; hər][nest] ,
to the cow - shed , frightening an old hen off her nest ,
到 这 奶牛 - 棚 , 令人恐惧 一个 老的 母鸡 离开 她 巢 ,

跑到牛棚，吓跑了一只老母鸡，让它离开了窝。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [egz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
where she had laid her eggs away from prying eyes in a corner of the
在哪里 她 有 铺设 她 鸡蛋 离开 从 窥探 眼睛 在 一个 角落 的 这
[heɪ] .
hay .
干草 .

她把蛋下在了干草堆的角落里，避开了别人的视线。

['lɔ(:)ri] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [smelt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]
Laurie thought he had never smelt anything so delicious as the odor of
劳里 想法 他 有 绝不 冶炼 任何事物 所以 可口的 作为 这 气味 的
[ðə; ði] [swi:t] ['kloʊvər] [græs] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]
the sweet clover grass that hung down between the boards of the flooring of
这 甜的 三叶草 草 那 悬挂 向下 之间 这 板 的 这 地板 的
[ðə; ði] [heɪ] [lɔft] ,
the hay loft ,
这 干草 阁楼 ,

劳里觉得他从未闻过如此美妙的气味，那就是从干草阁楼地板缝隙间垂下来的甜三叶草的香味。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] ['skɜːri] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

and	when	a	mouse	would	scurry	away	,	he	would	laugh	at	its	being	afraid	of
和	什么时候	一个	老鼠	会	疾走	离开	,	他	会	笑	在	它是	存在	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当老鼠慌忙逃走时，他会嘲笑老鼠害怕他。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ]

Outside	in	the	gathering	twilight	,	the	pigeons	were	wheeling	and	circling
外部	在	这	采集	暮	,	这	鸽子	是	惠灵	和	盘旋

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

暮色渐浓，鸽子在空中盘旋飞舞。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz]

and	dipping	to	the	ground	for	the	corn	that	lay	scattered	among	the	pebbles
和	浸渍	到	这	地面	为了	这	玉米	那	躺	疏散	之中	这	鹅卵石

.

:
.

然后弯腰低头，从散落在鹅卵石间的玉米粒中捡拾玉米。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] [-]

High	overhead	,	was	the	dove	-	cote	[	25	]
高的	开销	,	曾是	这	鸽子	-	科特	[	-	]

高高的头顶上是鸽舍[25]

[ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] [haʊs] .

on	the	wagon	house	.
在	这	车皮	房子	.

在马车房上。

“ [duː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flai] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ?

“	Do	the	pigeons	fly	far	away	,	Uncle	Sam	?
“	做	这	鸽子	飞	远的	离开	,	叔叔	山姆	?

山姆大叔，鸽子能飞很远吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] ['lɔ(ː)ri] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

and	what	are	they	always	doing	?	”	asked	Laurie	when	he	had	watched
和	什么	是	他们	总是	正在做	?	”	问	劳里	什么时候	他	有	观看

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

them	for	some	time	.
他们	为了	一些	时间	.

“他们一直在做什么？”劳里观察了他们一会儿后问道。

“ [ðeɪ] [flai] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['lɔ(ː)ri] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] , “ [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk]

“	They	fly	ever	so	far	away	,	Laurie	,	”	answered	Uncle	Sam	,	“	but	always	come	back
“	他们	飞	曾经	所以	远的	离开	,	劳里	,	”	回答	叔叔	山姆	,	“	但	总是	来	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“它们飞得很远，劳里，”山姆大叔回答说，“但总是会回来的。”

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] , ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

Some	pigeons	you	know	,	the	carrier	pigeons	,	carry	messages	,
一些	鸽子	你	知道	,	这	载体	鸽子	,	携带	消息	,

有些鸽子，比如信鸽，会传递信息。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

but	I	do	not	think	this	kind	is	used	for	that	purpose	.
但	我	做	不是	思考	这	种类	是	用过的	为了	那	目的	.

但我认为这种类型的肥料并非用于此目的。

" ['miːntaɪm] [ænt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['skætər] [kɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [huː] ,

"	Meantime	Aunt	Laura	had	come	out	to	scatter	corn	to	the	chickens	,	who	,
"	与此同时	阿姨	劳拉	有	来	出去	到	分散	玉米	到	这	鸡	,	WHO	,

"与此同时，劳拉阿姨出来给鸡撒玉米粒，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

seeing	her	approach	,	hurried	to	meet	her	on	all	sides	,
看到	她	方法	,	慌忙	到	见面	她	在	全部	侧面	,

看到她走过来，四面八方的人都急忙迎了上去。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['feðərd] ['kriːtʃərz] .

until	she	stood	surrounded	by	the	pretty	feathered	creatures	.
直到	她	站立	包围	经过	这	漂亮的	羽毛	生物	.

直到她站在一群美丽的羽毛生物中间。

['lɔ(ː)ri] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd]

Laurie	begged	for	a	handful	of	corn	to	throw	to	them	,	but	started
劳里	乞求	为了	一个	少数	的	玉米	到	扔	到	他们	,	但	开始

[bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

back	in	dismay	,
后退	在	沮丧	,

劳里乞求他们给她一把玉米扔过去，但失望地转身就走。

[wen] [æn; ən][oʊld] ['tɜːrki] - ['gɑːblər] [riːtʃt] [-]

when	an	old	turkey	-	gobbler	reached	[	26	]
什么时候	一个	老的	火鸡	-	火鸡	达到	[	-	]

当一只老火鸡雄火鸡达到[26]

[ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [greɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

up	and	picked	a	grain	out	of	his	hand	.
向上	和	挑选	一个	粮食	出去	的	他的	手	.

起身从他手里捡起一粒谷粒。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] [oʊld][bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	What	a	rude	old	bird	,	"	he	said	,	"	but	I	wasn't	a	bit	afraid	of	him	,
"	什么	一个	粗鲁的	老的	鸟	,	"	他	说	,	"	但	我	不是	一个	少量	害怕的	的	他	,

"真是个粗鲁的老家伙，"他说，"但我一点也不怕他。"

[hiː; hi]['oʊnli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ænt] ['lɔːrə] ['kwɪkli] ,

he	only	surprised	me	,	"	he	explained	to	Aunt	Laura	quickly	,
他	仅有的	惊讶	我	,	"	他	解释	到	阿姨	劳拉	迅速地	,

"他只是让我感到意外，"他迅速向劳拉阿姨解释道。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['tɪmɪd] .

for	fear	she	would	think	him	timid	.
为了	害怕	她	会	思考	他	胆小	.

她害怕别人会认为他胆小。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed]

Just	then	the	turkey	,	who	was	a	pompous	sort	of	creature	,	cocked	his	head
只是	然后	这	火鸡	,	WHO	曾是	一个	傲慢	种类	的	生物	,	上膛	他的	头

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

就在这时，那只傲慢的火鸡歪了歪头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔ(:)ri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen]
and **looked** **at** **Laurie** **for** **a** **moment** **as** **though** **he** **understood** **,** **then**
和 看起来 在 劳里 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 理解 , 然后

[tɜːrnd] [ə'weɪ] . [-]
turned **away** **.** **[** **27** **]**
转向 离开 . [-]

他看了劳里一会儿，好像明白了什么，然后转过身去。[27]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] [oʊld][bɜːrd] , ” [sed] ['lɔ(:)ri] .
“ **What** **a** **rude** **old** **bird** **,** **”** **said** **Laurie** **.**
“ 什么 一个 粗鲁的 老的 鸟 , ” 说 劳里 .

“真是个没礼貌的老家伙，”劳里说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ” [sed] [ænt] ['lɔːrə] ,
“ **I'm** **afraid** **you** **have** **hurt** **his** **feelings** **,** **”** **said** **Aunt** **Laura** **,**
“ 我是 害怕的 你 有 伤害 他的 情怀 , ” 说 阿姨 劳拉 ,

“恐怕你伤了他的心，”劳拉阿姨说。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] ” — “ [wel] ,
“ **you** **see** **he** **is** **not** **used** **to** **little** **boys** **calling** **him** **names** **”** **—** **“** **Well** **,**
“ 你 看 他 是 不是 用过的 到 小的 男孩们 呼叫 他 姓名 ” — “ 出色地 ,

“你看，他很不习惯小男孩给他起外号。”——“嗯，

[aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi]['maɪndɪd] ,
I'll **not** **do** **it** **any** **more** **,** **I'm** **sure** **I** **didn't** **know** **he** **minded** **,**
患病的 不是 做 它 任何 更多的 , 我是 当然 我 没有 知道 他 有思想 ,

我以后不会再那样做了，我确定我不知道他会介意。

” [rɪ'plaɪd] ['lɔ(:)ri] , “ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]
” **replied** **Laurie** **,** **“** **but** **still** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **it's** **not** **as** **if** **he** **really**
” 回复 劳里 , “ 但 仍然 , ” 他 持续 , “ 它是 不是 作为 如果 他 真的
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

“劳里回答说，”他继续说道，“但是，即便如此，他似乎也没有真正理解。”

[hiː; hi] ['kudnt] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [-]
he **couldn't** **unless** **he** **were** **[** **28** **]**
他 不能 除非 他 是 [-]

除非他是[28]，否则他做不到。

[ə; eɪ] ['feri] — [bʌt; bət] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɑːn]['fɑːrmz][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɛəriz] ,
a **fairy** **—** **but** **turkeys** **,** **and** **cows** **and** **pigeons** **on** **farms** **are** **not** **fairies** **,**
一个 仙女 — 但 火鸡 , 和 牛 和 鸽子 在 农场 是 不是 仙女 ,
[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænt] ['lɔːrə] ? ”
are **they** **,** **Aunt** **Laura** **?** **”**
是 他们 , 阿姨 劳拉 ? ”

仙女——但是农场里的火鸡、牛和鸽子可不是仙女，对吧，劳拉阿姨?

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['lɔ(:)ri] , ” [sed] [ænt] ['lɔːrə] ,
“ **I** **can't** **tell** **you** **that** **,** **Laurie** **,** **”** **said** **Aunt** **Laura** **,**
“ 我 不能 告诉 你 那 , 劳里 , ” 说 阿姨 劳拉 ,

“我不能告诉你，劳里，”劳拉阿姨说。

“ [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['fɛəriz] — [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər]
“ **for** **I've** **never** **seen** **any** **fairies** **—** **some** **animals** **are** **more** **sensible** **than** **others**
“ 为了 我已经 绝不 已见 任何 仙女 — 一些 动物 是 更多的 明智的 比 其他的
,
,
,

“因为我从未见过任何仙女——有些动物比其他动物更懂事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,
and **some** **like** **to** **be** **petted** **,**
和 一些 喜欢 到 是 被宠爱 ,

有些孩子喜欢被抚摸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
and **are** **fond** **of** **being** **with** **people** **—** **if** **that** **is** **what** **you** **mean** **.** **”**
和 是 喜爱 的 存在 和 人们 — 如果 那 是 什么 你 意思是 . ”

他们喜欢和人相处——如果你指的是这个意思的话。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ˌɔːltə'geðər] , [its] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
“ **No** **,** **that** **is** **not** **what** **I** **mean** **altogether** **,** **it's** **only** **part** **of** **what** **I** **mean** **,**
“ 不 , 那 是 不是 什么 我 意思是 共 , 它是 仅有的 部分 的 什么 我 意思是 ,

“不，这并不是我的全部意思，这只是我意思的一部分。”

” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːrki] - ['gɑːblər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['feri] ,
” **he** **answered** **;** **“** **if** **the** **turkey** **-** **gobbler** **wasn't** **a** **fairy** **,**
” 他 回答 ; “ 如果 这 火鸡 - 火鸡 不是 一个 仙女 ,

他回答说：“如果那只火鸡不是仙子的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ruːd] [ɔːr][nɑːt] ,
it **ought** **not** **to** **make** **any** **difference** **to** **him** **,** **my** **calling** **him** **rude** **or** **not** **,**
它 应该 不是 到 制作 任何 不同之处 到 他 , 我的 呼叫 他 粗鲁的 或者 不是 ,

我是否称他粗鲁对他来说应该没有任何影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] ,
for **he** **couldn't** **understand** **,** **but** **he** **looked** **at** **me** **in** **such** **a** **funny** **way** **,**
为了 他 不能 理解 , 但 他 看起来 在 我 在 这样的 一个 有趣的 方式 ,

因为他听不懂，但他看着我的眼神很奇怪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
with **his** **head** **on** **one** **side** **,** **that** **he** **must** **have** **known** **what** **I** **was** **saying**
和 他的 头 在 一 边 , 那 他 必须 有 已知 什么 我 曾是 说
. ” [-]
. **”** **[** **29** **]**
. ” [-]

他歪着头，说他一定知道我在说什么。”[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

“ [aɪ]
“ **I**
“ 我

“我

['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [hɪr] , [ænt] ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
COULDN'T **be** **a** **bit** **lonely** **here** **,** **Aunt** **Laura** **,** **”** **he** **said** **,**
不能 是 一个 少量 孤独 这里 , 阿姨 劳拉 , ” 他 说 ,

“劳拉阿姨，我在这里一点也不觉得孤单，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,
as **he** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **that** **night** **beside** **his** **bed** **,**
作为 他 曾是 坐着 在 这 地面 那 夜晚 旁 他的 床 ,

那天晚上，他坐在床边的地板上，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,
struggling **to** **take** **off** **his** **shoes** **and** **stockings** **all** **by** **himself** **,**
挣扎 到 拿 离开 他的 鞋 和 长筒袜 全部 经过 他自己 ,

他费力地试图独自脱掉鞋袜。

“ [juː; jʊ] [siː] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - -
“ you see even when you and Uncle Sam are too busy for me to ' sturb
“ 你 看 甚至 什么时候 你 和 叔叔 山姆 是 也 忙碌的 为了 我 到 - -
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你看，即使你和山姆大叔忙得我都没空打扰你们，

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , [-]
I can just go out and play with the chickens , [30]
我 能 只是 去 出去 和 玩 和 这 鸡 , [-]

我可以出去和鸡玩，[30]

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæf] , [ænd; ənd] - [prɪ'tend] . -
and talk to the little calf , and ' pretend . '
和 讲话 到 这 小的 小牛 , 和 - 假装 . -

和小牛犊说话，假装一下。

“ [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] - [priː'tɛndɪŋ] , -
“ It's lots of fun ' pretending , '
“ 它是 很多 的 乐趣 - 假装 , -

“假装很有趣，”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] , [oʊ] !
” he continued , “ I can pretend , oh !
” 他 持续 , “ 我 能 假装 , 哦 !

他继续说道：“我可以假装，哦！

['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [mʌmps] ,
ever so many things — I learned to do it when I had the mumps ,
曾经 所以 许多 事物 — 我 学习 到 做 它 什么时候 我 有 这 腮腺炎 ,

很多事情——我是在得腮腺炎的时候学会的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
and had to stay in bed .
和 有 到 停留 在 床 .

他只能卧床休息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hæf][soʊ][bæd][ðə; ðɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ðen] .
It wasn't half so bad the having to stay in bed then .
它 不是 一半 所以 坏的 这 拥有 到 停留 在 床 然后 .

那时候被迫卧床休息，感觉也没那么糟糕。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜːrn][maɪ] [tɔɪz]
I used to pretend I was a magician sometimes , and could turn my toys
我 用过的 到 假装 我 曾是 一个 魔术师 有时 , 和 可以 转动 我的 玩具
['ɪntuː]['riːəl]['soʊldʒərz] ,
into real soldiers ,
进入 真实的 士兵 ,

我以前有时会假装自己是魔术师，能把玩具变成真正的士兵。

[ænd; ənd]['riːəl] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] . ”
and real ships , and it used to be lots of fun . ”
和 真实的 船舶 , 和 它 用过的 到 是 很多 的 乐趣 . ”

还有真正的船只，以前真的很有趣。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ,
“ I don't think we shall ever be too busy for you to disturb us ,
“ 我 不 思考 我们 将 曾经 是 也 忙碌的 为了 你 到 打扰 我们 ,

“我想我们永远不会忙到让你来打扰我们。”

['lɔ(:)ri] , " [sed] [ænt] ['lɔ:rə] .
Laurie , " said Aunt Laura .
劳里 , " 说 阿姨 劳拉 .

"劳里，"劳拉阿姨说。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ?
" Oh , may I peep into that funny little door ?
" 哦 , 可能 我 窥视 进入 那 有趣的 小的 门 ?

"哦，我可以看看那扇有趣的小门吗？"

" ['lɔ(:)ri] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['klɑ:zɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
" Laurie exclaimed , as he caught sight of a tiny closet over the mantelpiece .
" 劳里 惊呼 , 作为 他 捕捉 视线 的 一个 微小的 壁橱 超过 这 壁炉架 .

"劳里惊呼道，因为他看到了壁炉架上方的一个小壁橱。"

" [wer] [-]
" Where [31]
" 在哪里 [-]

"哪里[31]

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
does it go to , does it go into the chimney ?
做 它 去 到 , 做 它 去 进入 这 烟囱 ?

它通向哪里？它进入烟囱了吗？

" [ænt] ['lɔ:rə] [læft] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" Aunt Laura laughed , " No , it does not go into the chimney ,
" 阿姨 劳拉 笑了 , " 不 , 它 做 不是 去 进入 这 烟囱 ,

劳拉阿姨笑着说："不，它不会进入烟囱。"

[ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [soʊ][æt; ət][fɜ:rst] .
though everybody who sees it thinks so at first .
尽管 大家 WHO 看到 它 思考 所以 在 第一的 .

虽然每个人第一眼看到它时都会这么想。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðæt] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊpən]['ɪntu:] ,
" And indeed that seemed the only place that it could open into ,
" 和 的确 那 似乎 这 仅有的 地方 那 它 可以 打开 进入 ,

"而事实上，那似乎也是它唯一能打开的出口。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [mʌst; məst][bi:; bi] .
for it was exactly over the fireplace , where the chimney must be .
为了 它 曾是 确切地 超过 这 壁炉 , 在哪里 这 烟囱 必须 是 .

因为它正好在壁炉上方，烟囱肯定就在那里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd]
To be sure the fireplace had been boarded up and painted white , and
到 是 当然 这 壁炉 有 到过 登机 向上 和 绘 白色的 , 和
[wʌz; wəz]['nevər] [ju:st] [naʊ] ;
was never used now ;
曾是 绝不 用过的 现在 ;

可以肯定的是，壁炉已被木板封住并漆成白色，现在再也没有使用过；

[ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [stoʊv] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wer] [kɔ:rn][kɑ:bz][wɜ:r; wər] [bə:nd] ,
in its stead a great iron stove like a box , where corn cobs were burned ,
在 它是 坚定 一个 伟大的 铁 火炉 喜欢 一个 盒子 , 在哪里 玉米 玉米 是 烧伤 ,

取而代之的是一个巨大的铁炉，像个箱子一样，用来烧玉米芯。

[wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['wɪntər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər] ,
was used in winter , for that made the room much warmer ,
曾是 用过的 在 冬天 , 为了 那 制成 这 房间 很多 更温暖 ,

冬天会用到，因为它能让房间暖和得多。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɑ:zɪt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]

but	certainly	the	little	closet	had	been	built	at	the	same	time	as	the
但	当然	这	小的	壁橱	有	到过	建造	在	这	相同的	时间	作为	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但可以肯定的是，这个小壁橱是和房子同时建造的。

[wen] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] . [-]

when	the	fireplace	and	the	chimney	had	been	built	.	[	32	]
什么时候	这	壁炉	和	这	烟囱	有	到过	建造	.	[	-	]

壁炉和烟囱建成之后。[32]

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə] , ['lɔ(:)ri] , ” [sed] [ænt] ['lɔ:rə] ,

“	I	don't	exactly	know	where	it	goes	to	,	Laurie	,	”	said	Aunt	Laura	,
“	我	不	确切地	知道	在哪里	它	去	到	,	劳里	,	”	说	阿姨	劳拉	,

“我不太清楚它最终会流向哪里，劳里，”劳拉阿姨说。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	it	has	always	been	there	.
“	它	有	总是	到过	那里	.

它一直都在那里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ə'nʌðər]

When	I	was	a	little	girl	I	used	to	think	it	was	a	door	into	another
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	用过的	到	思考	它	曾是	一个	门	进入	其他

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

part	of	the	house	,
部分	的	这	房子	,

小时候，我一直以为那是通往房子另一部分的门。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] , [wer] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ,

that	I	did	not	know	about	,	where	I	had	never	been	,
那	我	做过	不是	知道	关于	,	在哪里	我	有	绝不	到过	,

我不知道的地方，我从未去过的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] ,

and	I	used	to	stand	on	a	chair	and	peep	in	,
和	我	用过的	到	站立	在	一个	椅子	和	窥视	在	,

我以前常常站在椅子上往里偷看，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

but	it	was	too	dark	to	see	in	all	the	way	.
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	在	全部	这	方式	.

但是天太黑了，看不清全貌。

[aɪ] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['dʒeliz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

I	keep	some	of	my	jellies	in	it	now	,	”	she	added	,	and	as	she	spoke	,
我	保持	一些	的	我的	果冻	在	它	现在	,	”	她	额外	,	和	作为	她	辐	,

“我现在把一些果冻放在里面，”她补充道，说话间，

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] , [fɪld]

she	opened	the	door	,	and	showed	him	a	tempting	row	of	tumblers	,	filled
她	打开	这	门	,	和	显示	他	一个	诱人的	排	的	玻璃杯	,	已填

[wɪð; wɪθ] [klɪr] ['æmbər]['dʒeli] ,

with	clear	amber	jelly	,
和	清除	琥珀色	果冻	,

她打开门，向他展示了一排诱人的玻璃杯，里面盛满了清澈的琥珀色果冻。

['ni:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] .

neatly	covered	with	white	paper	.
整齐地	涵盖	和	白色的	纸	.

用白纸整齐地覆盖着。

['i:v(ə)n]['æftər] [ænt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][bed] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] -
Even **after** **Aunt** **Laura** **had** **tucked** **him** **into** **bed** **,** **and** **given** **him** **a** **good** **-**
甚至 后 阿姨 劳拉 有 塞进去 他 进入 床 , 和 给定 他 一个 好的 -
[naɪt] [kɪs] ,
night **kiss** **,**
夜晚 吻 ,

即使劳拉阿姨已经把他哄睡，并给了他一个晚安吻，

['lɔ(:)ri] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [-]
Laurie **kept** **wondering** **about** **all** **he** **had** **[** **33** **]**
劳里 保留 好奇 关于 全部 他 有 [-]

劳里一直在想他拥有的一切[33]

[si:n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
seen **—** **there** **was** **so** **much** **to** **think** **about** **.**
已见 — 那里 曾是 所以 很多 到 思考 关于 .

看到了——有很多事情需要考虑。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ki:p] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **I** **wonder** **why** **the** **pigeons** **keep** **flying** **about** **all** **day** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,**
“ 我 想知道 为什么 这 鸽子 保持 飞行 关于 全部 天 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我很好奇为什么鸽子整天都在飞来飞去，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gi:s] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] — ['æftər][ɔ:l] ,
“ **and** **what** **chickens** **and** **geese** **say** **to** **each** **other** **—** **after** **all** **,**
“ 和 什么 鸡 和 鹅 说 到 每个 其他 — 后 全部 ,

“还有鸡和鹅彼此之间说的话——毕竟，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I **don't** **believe** **they** **can** **talk** **at** **all** **,** **”** **he** **continued** **,**
我 不 相信 他们 能 讲话 在 全部 , ” 他 持续 ,

“我不认为他们能说话，”他继续说道。

“ [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðeɪ] [dʒʌst][flai][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]
“ **for** **they** **do** **not** **seem** **to** **be** **really** **doing** **anything** **—** **they** **just** **fly** **around** **in** **a**
“ 为了 他们 做 不是 似乎 到 是 真的 正在做 任何事物 — 他们 只是 飞 大约 在 一个
['sɪli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
silly **sort** **of** **way** **,**
愚蠢的 种类 的 方式 ,

“因为它们看起来好像什么都没做——它们只是以一种傻乎乎的方式到处飞来飞去，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
picking **up** **crumbs** **,** **I** **wonder** **what** **they** **would** **talk** **about** **if** **they** **could** **.**
挑选 向上 面包屑 , 我 想知道 什么 他们 会 讲话 关于 如果 他们 可以 .

我一边捡拾面包屑，一边想，如果他们能说话，他们会聊些什么呢？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]
I **wonder** **if** **I** **could** **peep** **inside** **the** **dove** **-** **cote** **some** **day** **and** **see** **what** **it**
我 想知道 如果 我 可以 窥视 里面 这 鸽子 - 科特 一些 天 和 看 什么 它
[lʊks] [laɪk] .
looks **like** **.**
看起来 喜欢 .

我想知道哪天我能不能偷偷看看鸽舍里面是什么样子。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,
” **By** **this** **time** **he** **was** **almost** **asleep** **,** **but** **he** **kept** **repeating** **to** **himself** **,**
” 经过 这 时间 他 曾是 几乎 睡着了 , 但 他 保留 重复 到 他自己 ,

这时他几乎已经睡着了，但他仍然不停地对自己重复着：

“ [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] , ” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
“ I wonder — I wonder — I wonder , ” over and over again , until it sounded
“ 我 想知道 — 我 想知道 — 我 想知道 , ” 超过 和 超过 再次 , 直到 它 听起来
[mɔːr] [laɪk] - - - - [wɜːr] — [jes] , [-]
more like whirrder - whirrder - whirr — yes , [34]
更多的 喜欢 - - - - 呼呼 — 是的 , [-]

“我想知道——我想知道——我想知道，”一遍又一遍，直到听起来更像是呼呼呼——是的，[34]

['lɔ(ː)ri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['seɪɪŋ] “ ['wʌndər] ” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
Laurie was almost sure he had stopped saying “ wonder ” and something
劳里 曾是 几乎 当然 他 有 停止 说 “ 想知道 ” 和 某物
[sɔːft] [laɪk] [wɜːr] - [wɜːr] ['saʊndɪd] [kloʊz][baɪ] ,
soft like whirr - whirr sounded close by ,
柔软的 喜欢 呼呼 - 呼呼 听起来 关闭 经过 ,

劳里几乎可以肯定他已经不再说“奇迹”这个词了，而且附近还传来类似“呼呼”的轻柔声音。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
as if one of the pigeons themselves was flying about the room .
作为 如果 一 的 这 鸽子 他们自己 曾是 飞行 关于 这 房间 .

仿佛其中一只鸽子就在房间里飞来飞去。

['lɔ(ː)ri] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] — “ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” [hiː; hi]
Laurie opened his eyes wide — “ How could a pigeon be in this room , ” he
劳里 打开 他的 眼睛 宽的 — “ 如何 可以 一个 鸽子 是 在 这 房间 , ” 他
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

劳里睁大了眼睛——“一只鸽子怎么会在这个房间里呢？”他想；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ they must surely be asleep in the dove - cote by this time .
“ 他们 必须 一定 是 睡着了 在 这 鸽子 - 科特 经过 这 时间 .

“此时它们肯定已经在鸽舍里睡觉了。”

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” The room was quite dark , except for a little square of light high upon the
” 这 房间 曾是 相当 黑暗的 , 除了 为了 一个 小的 正方形 的 光 高的 之上 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

房间里很暗，只有墙高处有一小块方形的灯光。

[bʌt; bət][hiː; hi]['grædʒuəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
but he gradually made out the different objects in the room ,
但 他 逐步地 制成 出去 这 不同的 对象 在 这 房间 ,

但他逐渐辨认出了房间里的不同物品。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] .
and saw that the light came from the little cupboard on the mantlepiece .
和 锯 那 这 光 来了 从 这 小的 橱柜 在 这 壁炉架 .

他发现光线是从壁炉架上的小橱柜里透出来的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [wɜːr] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [kloʊz][baɪ] ,
He heard the soft whirr again , this time close by ,
他 听到 这 柔软的 呼呼 再次 , 这 时间 关闭 经过 ,

他又听到了那轻柔的嗡嗡声，这次就在附近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [-]
and looking up he saw a pigeon perched on one of [35]
和 寻找 向上 他 锯 一个 鸽子 栖息 在 一 的 [-]

抬头一看，他看到一只鸽子栖息在其中一棵树上[35]

[ðə; ði] [fɔːr] [poʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

the	four	posts	of	his	bed	.
这	四	帖子	的	他的	床	.

他床的四根柱子。

“ [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv]['eni][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪdʒɪn] .

“	So	you	don't	believe	we	have	any	work	to	do	,	”	said	the	pigeon	.
“	所以	你	不	相信	我们	有	任何	工作	到	做	,	”	说	这	鸽子	.

“所以你不认为我们有任何工作要做吗？”鸽子说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] ?

“	Would	you	like	to	see	inside	the	dove	-	cote	?
“	会	你	喜欢	到	看	里面	这	鸽子	-	科特	?

“你想看看鸽舍里面吗？”

[ɪf] [soʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	so	,	come	with	me	.
如果	所以	,	来	和	我	.

如果是这样，就跟我来。

” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [-]

”	When	he	said	this	,	he	[	36	]
”	什么时候	他	说	这	,	他	[	-	]

“他说这话的时候，他[36]

['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['flʌtəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

hovered	about	the	bed	for	a	moment	,	then	fluttered	over	to	the	mantelpiece	,
悬停	关于	这	床	为了	一个	片刻	,	然后	飘动	超过	到	这	壁炉架	,

它在床边盘旋了一会儿，然后扑扇着翅膀飞到壁炉架上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] .

and	stood	beside	the	little	cupboard	.
和	站立	旁	这	小的	橱柜	.

他站在小橱柜旁边。

['lɔ(ː)ri] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Laurie	was	about	to	say	that	he	could	not	possibly	get	up	to	the	door	,
劳里	曾是	关于	到	说	那	他	可以	不是	可能	得到	向上	到	这	门	,

劳里正要说他根本不可能走到门口，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ænt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

when	he	remembered	what	Aunt	Laura	had	said	about	climbing	up	on	a	chair
什么时候	他	记得	什么	阿姨	劳拉	有	说	关于	攀登	向上	在	一个	椅子

[tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,

to	peep	in	,
到	窥视	在	,

当他想起劳拉阿姨说过要爬上椅子往里偷看的话时，

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

so	he	jumped	out	of	bed	,	and	pulling	a	chair	close	to	the	fireplace	,
所以	他	跳了起来	出去	的	床	,	和	拉	一个	椅子	关闭	到	这	壁炉	,

于是他跳下床，拉过一把椅子到壁炉旁，

[stept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

stepped	from	it	to	the	mantelpiece	.
步	从	它	到	这	壁炉架	.

从它上面走到壁炉架上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ,

It	never	occurred	to	him	until	afterwards	,
它	绝不	发生	到	他	直到	然后	,

事后他才想到这一点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][fɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

to	think	that	he	was	ever	so	much	too	big	to	fit	inside	the	cupboard	,
到	思考	那	他	曾是	曾经	所以	很多	也	大的	到	合身	里面	这	橱柜	,

想到他竟然那么大，根本装不进橱柜里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ['æftər][ɔːl] ,

and	it	really	did	not	matter	after	all	,
和	它	真的	做过	不是	事情	后	全部	,

其实这一切根本无关紧要。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][dɪd][fɪt] — ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [smɔːl]

for	somehow	or	other	he	did	fit	—	whether	he	had	grown	suddenly	quite	small
为了	不知何故	或者	其他	他	做过	合身	—	无论	他	有	生长	突然	相当	小的

, [ɔːr][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [-]

,	or	the	cupboard	was	[	37	]
,	或者	这	橱柜	曾是	[	-	]

不知何故，他竟然能装进去——或许是他突然变得很小，或许是橱柜[37]

[kwaɪt][lɑːrdʒ] [wen] [wʌn][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

quite	large	when	one	got	near	enough	to	it	,	I	do	not	know	,
相当	大的	什么时候	一	得到	靠近	足够的	到	它	,	我	做	不是	知道	,

靠近之后会觉得它很大，我不知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'hed]

but	there	he	was	inside	,	with	the	pigeon	hopping	along	sedately	ahead
但	那里	他	曾是	里面	,	和	这	鸽子	跳跃	沿着	平静地	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但他却身处其中，鸽子在他前面悠闲地蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]

It	was	apparently	a	narrow	passage	,	and	very	long	,	for	they	walked	on
它	曾是	显然	一个	狭窄的	通道	,	和	非常	长的	,	为了	他们	步行	在

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

那显然是一条狭窄而漫长的通道，因为他们走了很长一段路。

['tɜːrnɪŋ] ['kɔːrnərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][pæst]['sɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

turning	corners	now	and	then	,	as	though	it	ran	past	certain	rooms	in	the	house	,
转弯	角落	现在	和	然后	,	作为	尽管	它	跑	过去的	肯定	房间	在	这	房子	,

它时不时地拐个弯，仿佛要经过房子里的某些房间似的。

[ænd; ənd] ['lɔ(ː)ri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ,

and	Laurie	could	see	that	it	was	lit	by	hundreds	of	fireflies	,
和	劳里	可以	看	那	它	曾是	点燃	经过	数百	的	萤火虫	,

劳里看到，那是被数百只萤火虫照亮的。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [breɪt] [æz; əz] [deɪ] . [-]

making	it	almost	as	bright	as	day	.	[	38	]
制作	它	几乎	作为	明亮的	作为	天	.	[	-	]

使其亮度几乎与白天一样高。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[es]
S
S

S

[ʌdənli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , ['lɔ(:)ri] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [kwaɪt] [haʊ]
UDDENLY **the** **passageway** **came** **to** **an** **end** **,** **Laurie** **does** **not** **remember** **quite** **how**
突然 这 通道 来了 到 一个 结尾 , 劳里 做 不是 记住 相当 如何
[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
it **happened** **,**
它 发生 ,

突然间，通道到了尽头，劳里记不清是怎么发生的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] ,
but **there** **he** **was** **up** **in** **the** **dove** **-** **cote** **,** **high** **above** **the** **farmyard** **,**
但 那里 他 曾是 向上 在 这 鸽子 - 科特 , 高的 多于 这 农场 ,

但他却待在鸽舍里，鸽舍高高地耸立在农场院子上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['ku:ɪŋ] [ænd; ənd]['sɜ:rklɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
with **the** **pigeons** **cooing** **and** **circling** **about** **him** **.**
和 这 鸽子 咕咕 和 盘旋 关于 他 .

鸽子们在他周围咕咕叫着盘旋。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌv] - [koʊt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]
What **a** **beautiful** **dove** **-** **cote** **it** **was** **,** **ever** **so** **much** **larger** **than** **one** **would**
什么 一个 美丽的 鸽子 - 科特 它 曾是 , 曾经 所以 很多 更大的 比 一 会
[hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] :
have **supposed** **:**
有 据称 :

那真是一座漂亮的鸽舍，比人们想象的要大得多：

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] [haʊs] .
indeed **it** **was** **like** **a** **real** **house** **.**
的确 它 曾是 喜欢 一个 真实的 房子 .

确实就像一栋真正的房子。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][streɪndʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
It **did** **not** **seem** **at** **all** **strange** **for** **the** **cooing** **to** **sound** **more** **and** **more**
它 做过 不是 似乎 在 全部 奇怪的 为了 这 咕咕 到 声音 更多的 和 更多的
[laɪk] [wɜ:rdz] ,
like **words** **,**
喜欢 字 ,

咕咕声越来越像人声，这似乎一点也不奇怪。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['lɔ(:)ri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] [-]
and **presently** **Laurie** **found** **that** **the** **pigeons** **were** **[** **39** **]**
和 目前 劳里 成立 那 这 鸽子 是 [-]

劳里发现这些鸽子[39]

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] .
inviting **him** **to** **enter** **.**
邀请 他 到 进入 .

邀请他进来。

[ˌɪn'saɪd] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] !
Inside **how** **beautiful** **it** **all** **was** **!**
里面 如何 美丽的 它 全部 曾是 !

里面的一切都太美好了！

['velvɪt] ['kɑːrpəts] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pætərn] [treɪst] [ɑːn][ðem; ðəm]

Velvet	**carpets**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**with**	**the**	**most**	**exquisite**	**patterns**	**traced**	**on**	**them**
天鹅绒	地毯	躺	在	这	地面	,	和	这	最多	精美的	图案	追踪	在	他们

;

;

;

地板上铺着天鹅绒地毯，上面绘有精美绝伦的图案；

[ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

in	**each**	**room**	**the**	**pattern**	**was**	**different**	**,**	**yet**	**always**	**changing**	**,**
在	每个	房间	这	图案	曾是	不同的	,	然而	总是	变化	,

每个房间的图案都不同，但又总是在变化。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] .

for	**they**	**were**	**made**	**by**	**the**	**tiny**	**feet**	**of**	**the**	**pigeons**	**as**	**they**	**moved**	**about**	**.**
为了	他们	是	制成	经过	这	微小的	脚	的	这	鸽子	作为	他们	已搬	关于	.

因为它们是鸽子在移动时用小脚踩出来的。

[sɔːft] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

Soft	**curtains**	**hung**	**at**	**the**	**doors**	**.**
柔软的	窗帘	悬挂	在	这	门	.

门上挂着柔软的窗帘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] ['feðər] ['kɜːtənz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They	**were**	**wonderful**	**feather**	**curtains**	**;**	**instead**	**of**	**having**	**to**	**push**	**them**	**to**
他们	是	精彩的	羽毛	窗帘	;	反而	的	拥有	到	推	他们	到

[wʌn][saɪd] ,

one	**side**	**,**
一	边	,

它们是绝妙的羽毛窗帘；不用费力地把它们推到一边，

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['foʊldɪd]

all	**that**	**one**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**move**	**towards**	**them**	**,**	**and**	**they**	**folded**
全部	那	一	有	到	做	曾是	到	移动	向	他们	,	和	他们	折叠

['ɪntuː] [wɪŋz] .

into	**wings**	**.**
进入	翅膀	.

只需向它们靠近，它们就会折叠成翅膀。

[ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ,

Exquisite	**music**	**sounded**	**in**	**the**	**rooms**	**,**	**that**	**was**	**the**	**wind**	**,**
精美的	音乐	听起来	在	这	房间	,	那	曾是	这	风	,

房间里传来悦耳的音乐，那是风声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɪts] ['trævlz] .

and	**it**	**sang**	**of**	**the**	**countries**	**and**	**people**	**it**	**had**	**seen**	**in**	**its**	**travels**	**.**
和	它	唱	的	这	国家	和	人们	它	有	已见	在	它是	旅行	.

它歌颂了它在旅途中所见到的国家和人民。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] , [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	**sang**	**of**	**the**	**waving**	**corn**	**,**	**the**	**ships**	**at**	**sea**	**,**	**the**	**flames**	**leaping**	**in**	**the**
它	唱	的	这	挥手	玉米	,	这	船舶	在	海	,	这	火焰	跳跃	在	这

['faɪərpleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

fireplace	**,**	**it**	**[**	**40**	**]**
壁炉	,	它	[	-	]

它歌唱着摇曳的玉米、海上的船只、壁炉里跳跃的火焰，它[40]

[kruːnd] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] — [naʊ] [ðə; ði]

crooned	a	lullaby	it	had	heard	a	mother	singing	to	her	baby	—	now	the
低吟浅唱	一个	催眠曲	它	有	听到	一个	母亲	歌唱	到	她	婴儿	一	现在	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][loʊ] ,

voice	of	the	wind	was	soft	and	low	,
嗓音	的	这	风	曾是	柔软的	和	低的	,

它哼唱着一首摇篮曲，那是它曾听见一位母亲唱给婴儿听的歌——现在，风的声音变得轻柔而低沉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [wer] [ðer; ðər]

that	was	when	it	remembered	the	places	it	had	been	in	,	where	there
那	曾是	什么时候	它	记得	这	地方	它	有	到过	在	,	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

was	peace	and	happiness	;
曾是	和平	和	幸福	;

那时它想起了自己曾经去过的地方，那些充满和平与幸福的地方；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn]['terəb(ə)l] ['stɔrmz] ,

now	it	was	loud	and	harsh	,	for	it	had	also	been	in	terrible	storms	,
现在	它	曾是	大声	和	残酷的	,	为了	它	有	还	到过	在	糟糕的	暴风雨	,

现在声音又响又刺耳，因为之前也经历过可怕的风暴。

[ænd; ənd][waɪld]['pleɪsɪz] , [ɑː] !

and	wild	places	,	ah	!
和	荒野	地方	,	啊	!

还有荒野之地，啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] .

they	were	wonderful	stories	.
他们	是	精彩的	故事	.

这些故事太精彩了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] ,

No	one	was	idle	in	the	dove	-	cote	,
不	一	曾是	闲置的	在	这	鸽子	-	科特	,

鸽舍里没有一个人闲着。

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] , ['ʌðər] [fluː]

some	pigeons	were	kept	busy	writing	the	news	that	the	wind	brought	,	others	flew
一些	鸽子	是	保留	忙碌的	写作	这	消息	那	这	风	带来	,	其他的	飞翔

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

有些鸽子忙着记录风带来的消息，有些鸽子则四处飞翔。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm]

for	they	were	the	messengers	,	and	must	carry	the	news	over	the	farm
为了	他们	是	这	信使	,	和	必须	携带	这	消息	超过	这	农场

.

:

.

因为他们是信使，必须把消息传遍整个农场。

[wʌn] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] ,

One	pigeon	had	a	ring	over	his	ankle	:	he	was	very	important	indeed	,
一	鸽子	有	一个	戒指	超过	他的	踝	:	他	曾是	非常	重要的	的确	,

其中一只鸽子脚踝上戴着一个环：它确实非常重要。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] . [-]

quite	a	personage	in	the	dove	-	cote	.	[	41	]
相当	一个	人士	在	这	鸽子	-	科特	.	[	-	]

鸽舍里一位相当有个性的人物。[41]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɔ(ː)ri] ,

“	They	are	going	to	dance	for	you	,	”	he	said	to	Laurie	,
“	他们	是	去	到	舞蹈	为了	你	,	”	他	说	到	劳里	,

“他们会为你跳舞的，”他对劳里说。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	seven	pigeons	stepped	into	the	centre	of	the	room	.
和	七	鸽子	步	进入	这	中心	的	这	房间	.

七只鸽子飞进了房间中央。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm]

They	began	with	a	faint	flutter	of	their	wings	,	turning	their	heads	from
他们	开始	和	一个	头晕的	扑	的	他们的	翅膀	,	转弯	他们的	头部	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

side	to	side	,
边	到	边	,

它们先是轻轻地扇动翅膀，然后左右转动脑袋，

['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['swɪftər] [ɪn][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] ,

gradually	growing	swifter	in	their	motion	,
逐步地	生长	更迅捷	在	他们的	运动	,

他们的动作逐渐变得越来越快，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ['blendɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪz'mætɪk] [ɪ'fekt] .

until	their	brilliant	colors	blended	and	intermingled	in	a	beautiful	prismatic	effect	.
直到	他们的	杰出的	颜色	混合	和	交织	在	一个	美丽的	棱镜	影响	.

直到它们绚丽的色彩融合交织，呈现出美丽的棱镜效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['reɪnboʊ] [dæns] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] [-]

It	was	like	a	wonderful	rainbow	dance	,	only	the	[	42	]
它	曾是	喜欢	一个	精彩的	彩虹	舞蹈	,	仅有的	这	[	-	]

就像一场美妙的彩虹之舞，只是[42]

['kʌlɚz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] [muːvd] [ə'baʊt] ,

colors	changed	as	the	pigeons	moved	about	,
颜色	已更改	作为	这	鸽子	已搬	关于	,

鸽子飞来飞去，羽毛颜色也随之变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

and	they	opened	and	closed	their	wings	in	such	a	way	,
和	他们	打开	和	关闭	他们的	翅膀	在	这样的	一个	方式	,

它们就这样张开和合拢翅膀，

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [floʊ] [æz; əz]['wɔːtər] [dʌz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [stoʊnz] .

that	they	seemed	to	ripple	and	flow	as	water	does	over	the	stones	.
那	他们	似乎	到	波纹	和	流动	作为	水	做	超过	这	石头	.

它们仿佛像水一样在石头上荡漾、流动。

[ðer; ðər] ['kuːɪŋ] ['grædʒuəli] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]['wɔːtər] ['gəːgliŋ] , [ænd; ənd] ['lɔ(ː)ri]

Their	cooing	gradually	sounded	more	and	more	like	water	gurgling	,	and	Laurie
他们的	咕咕	逐步地	听起来	更多的	和	更多的	喜欢	水	淙淙	,	和	劳里

['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

listened	and	listened	,
听着	和	听着	,

它们的咕咕声渐渐变得越来越像潺潺的水声，劳里侧耳倾听着。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] — [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

until	he	found	his	head	nodding	—	he	was	almost	asleep	—	no	,	he	was
直到	他	成立	他的	头	点头	—	他	曾是	几乎	睡着了	—	不	,	他	曾是

[nɑːt] [ə'sliːp] ,

not	asleep	,
不是	睡着了	,

直到他发现自己的头在点头——他几乎睡着了——不，他并没有睡着。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt]

he	opened	his	eyes	wide	,	there	was	the	pigeon	still	,	with	the	ring	about
他	打开	他的	眼睛	宽的	,	那里	曾是	这	鸽子	仍然	,	和	这	戒指	关于

[hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,

his	ankle	,
他的	踝	,

他睁大了眼睛，鸽子还在那里，脚踝上戴着环。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊn] [bɪ'twiːn]

but	the	dancing	pigeons	were	no	longer	there	;	the	blue	sky	shone	between
但	这	跳舞	鸽子	是	不	更长	那里	;	这	蓝色的	天空	闪耀	之间

[trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

trunks	of	trees	,
树干	的	树木	,

但翩翩起舞的鸽子已经不见了；蓝天透过树干洒下光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [brʊk] ['spɑːkld] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] — ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	a	real	brook	sparkled	over	the	stones	—	somehow	or	other	they	were
和	一个	真实的	溪	闪闪发光	超过	这	石头	—	不知何故	或者	其他	他们	是

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

walking	through	a	wood	,
步行	通过	一个	木头	,

一条真正的溪流在石头上闪闪发光——不知何故，他们正穿过一片树林。

[ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [-]

the	same	wood	[	43	]
这	相同的	木头	[	-	]

同样的木材[43]

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

on	the	edge	of	the	fields	,	that	they	had	driven	past	on	their	way	to	the
在	这	边缘	的	这	字段	,	那	他们	有	驱动	过去的	在	他们的	方式	到	这

[fɑːrm] :

farm	:
农场	:

在他们开车去农场的路上经过的田野边缘：

[haʊ] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɔːft] [ðə; ði] [mɔːs] [ˌʌndər'fʊt] ,

how	quiet	it	was	and	how	deliciously	soft	the	moss	underfoot	,
如何	安静的	它	曾是	和	如何	美味	柔软的	这	苔藓	脚下	,

周围多么安静，脚下的苔藓多么柔软舒适。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [swei] [ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] .

while	a	gentle	breeze	swayed	the	trees	overhead	.
尽管	一个	温和的	微风	摇摆	这	树木	开销	.

微风轻拂，树梢摇曳。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] . [-]

“	Now	we	will	stop	at	the	squirrel	house	,	”	said	the	Pigeon	.	[	44	]
“	现在	我们	将要	停止	在	这	松鼠	房子	,	”	说	这	鸽子	.	[	-	]

“现在我们要去松鼠家了，”鸽子说。[44]

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

“	Now	we	will	stop	at	the	squirrel's	house	,	”	said	the	pigeon	,
“	现在	我们	将要	停止	在	这	松鼠的	房子	,	”	说	这	鸽子	,

“现在我们要在松鼠家停下来，”鸽子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [triː] .

as	they	stopped	at	an	old	tree	.
作为	他们	停止	在	一个	老的	树	.

他们停在一棵老树旁。

“ [ræp] - [tæp] - [ræp] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]
“ **Rap - tap - rap** ” **with his beak on a knot - hole in the trunk , and a fat**
“ 说唱 - 轻敲 - 说唱 ” 和 他的 喙 在 一个 结 - 洞 在 这 树干 , 和 一个 胖的
['skwɜːrəl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
squirrel opened the door .
松鼠 打开 这 门 .

“啪嗒啪嗒”一声，一只肥松鼠用喙啄开了树干上的一个节孔，打开了门。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] !
What a lot of chattering !
什么 一个 很多 的 喋喋不休 !

好多闲聊啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .
he was inviting them to enter .
他 曾是 邀请 他们 到 进入 .

他邀请他们进来。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [θɔːt] ['lɔ(ː)ri] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
“ **How delightful , ” thought Laurie as they stepped inside ,**
“ 如何 愉快 , ” 想法 劳里 作为 他们 步 里面 ,

“真好，”劳里一边想着，一边走进了屋子。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] .
“ **now I shall see what a squirrel's house is really like .**
“ 现在 我 将 看 什么 一个 松鼠的 房子 是 真的 喜欢 .

“现在我要看看松鼠的家到底是什么样子了。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
” **And indeed it was very different from what he had supposed**
” 和 的确 它 曾是 非常 不同的 从 什么 他 有 据称
[æn; ən][oʊld] [triː] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌɪn'saɪd] ;
an old tree to be like inside ;
一个 老的 树 到 是 喜欢 里面 ;

“而它的内部结构确实与他想象中的老树内部结构大相径庭；

[ɪn'sted] , [-]
instead , [45]
反而 , [-]

相反，[45]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] , ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [θruː]
there was a real little staircase , carpeted with green moss , winding up through
那里 曾是 一个 真实的 小的 楼梯 , 铺地毯的 和 绿色的 苔藓 , 绕线 向上 通过
[ðə; ði]['hɑːloʊ] [trʌŋk] ,
the hollow trunk ,
这 空洞的 树干 ,

里面有一条铺着绿色苔藓的小楼梯，蜿蜒穿过空心的树干向上延伸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lændɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf]
there were landings at the different branches , with tiny doors opening off
那里 是 着陆 在 这 不同的 分支 , 和 微小的 门 开幕 离开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

各个分支路口都有平台，平台上开着小门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɔːl]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [nɑːt] - [hoʊlz][fɔːr; fər]

and	the	branches	themselves	were	all	little	rooms	with	knot	-	holes	for
和	这	分支	他们自己	是	全部	小的	房间	和	结	-	孔	为了

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

树枝本身就像一个个小房间，窗户都是树节上的小洞。

[ə'krɔːs] [wɪʧ] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] .

across	which	green	leaves	were	hung	for	curtains	.
穿过	哪个	绿色的	树叶	是	悬挂	为了	窗帘	.

上面挂满了绿叶，当作窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	walls	were	papered	with	the	most	beautiful	paper	in	the	world	;
这	墙壁	是	纸质的	和	这	最多	美丽的	纸	在	这	世界	;

墙上贴着世界上最漂亮的壁纸；

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['oʊdər] ;

in	one	room	it	was	all	blossoms	with	the	most	delicate	odor	;
在	一	房间	它	曾是	全部	花朵	和	这	最多	精美的	气味	;

一个房间里摆满了散发着淡淡清香的花朵；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] ;

in	another	the	walls	were	hung	with	green	leaves	;
在	其他	这	墙壁	是	悬挂	和	绿色的	树叶	;

另一间墙上挂满了绿叶；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [greɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ɔːtəm] [liːvz] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

in	another	room	great	red	and	yellow	autumn	leaves	festooned	the	walls	.
在	其他	房间	伟大的	红色的	和	黄色的	秋天	树叶	装饰	这	墙壁	.

另一个房间里，巨大的红色和黄色秋叶装饰着墙壁。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt][ɔːr]['ræðər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ” [ɪk'spleɪnd] [

“	You	see	this	is	the	inside	out	or	rather	the	outside	in	of	the	tree	,	”	explained	[
“	你	看	这	是	这	里面	出去	或者	相当	这	外部	在	的	这	树	,	”	解释	[

-]

46	]
-	]

“你看，这是树的里外翻转，或者更确切地说，是树的外向翻转，”解释道[46]

[ðə; ði]['skwɜːrəl] ; “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [kept] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

the	squirrel	;	“	this	is	where	the	blossoms	and	leaves	are	kept	when	not	in	use	.
这	松鼠	;	“	这	是	在哪里	这	花朵	和	树叶	是	保留	什么时候	不是	在	使用	.

松鼠；“这里存放着不用的花朵和叶子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['lɔ(ː)ri] ,

”	It	was	all	a	little	confusing	at	first	to	Laurie	,
”	它	曾是	全部	一个	小的	令人困惑	在	第一的	到	劳里	,

“起初，这一切对劳里来说有点令人困惑，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['frendli] ,

for	the	squirrels	seemed	to	be	in	such	haste	,	but	they	were	so	friendly	,
为了	这	松鼠	似乎	到	是	在	这样的	匆忙	,	但	他们	是	所以	友好的	,

松鼠们看起来虽然很匆忙，但它们却非常友好。

[ænd; ənd] ['ʧætəd] [soʊ] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

and	chattered	so	pleasantly	to	him	that	somehow	or	other	he	understood
和	喋喋不休	所以	愉快	到	他	那	不知何故	或者	其他	他	理解

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

everything	they	were	saying	,
一切	他们	是	说	,

他们和他愉快地聊天，以至于他不知怎么的就听懂了他们说的一切。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn]['skwɜːrəl]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][felt] [mɔːr]

though	they	talked	in	squirrel	language	,	and	so	by	-	and	-	by	he	felt	more
尽管	他们	谈话	在	松鼠	语言	,	和	所以	经过	-	和	-	经过	他	毛毡	更多的

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

虽然他们说的是松鼠语，但渐渐地，他感觉越来越自在。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] .

and	sat	down	while	they	brought	him	some	refreshments	.
和	卫星	向下	尽管	他们	带来	他	一些	茶点	.

他们给他端来一些茶点，然后他就坐了下来。

[sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] ['mɔːsəlz] , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] ['mænər] !

Such	delicious	morsels	,	served	in	the	most	tempting	manner	!
这样的	可口的	小块	,	服务	在	这	最多	诱人的	方式	!

如此美味的小食，以如此诱人的方式呈现！

[ˌpjʊˈreɪ][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌt] [keɪk] — ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeri] ['kɔːrdʒəl] , [meɪd] ,

Purée	of	chestnuts	,	and	hickory	-	nut	cake	—	wonderful	cherry	cordial	,	made	,
菜泥	的	栗子	,	和	山胡桃木	-	坚果	蛋糕	—	精彩的	樱桃	亲切	,	制成	,

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['lɔ(ː)ri] ,

the	squirrels	explained	to	Laurie	,
这	松鼠	解释	到	劳里	,

栗子泥、山核桃蛋糕——还有美味的樱桃酒，松鼠们向劳里解释说，这些都是用这些做成的。

[aʊt] [ʌv; əv] [meltid] [sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

out	of	melted	sap	of	the	[	47	]
出去	的	融化	树液	的	这	[	-	]

从[47]的融化树液中

[waɪld] ['tʃeri] [triː] — [ɪkˈskwɪzɪt] ['wɔːlnʌts] [beɪkt] [ɪn]['eɪkɔːrn][kʌps] .

wild	cherry	tree	—	exquisite	walnuts	baked	in	acorn	cups	.
荒野	樱桃	树	—	精美的	核桃	烘焙	在	橡子	杯子	.

野生樱桃树——橡子杯中烤制的美味核桃。

[oʊ] ! [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][hæf] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['lɔ(ː)ri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪmˈself] ,

Oh	!	I	can't	tell	you	half	what	there	was	,	for	Laurie	did	not	know	himself	,
哦	！	我	不能	告诉	你	一半	什么	那里	曾是	,	为了	劳里	做过	不是	知道	他自己	,

哦！我无法告诉你当时究竟发生了什么，因为劳里自己也不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	all	very	delicious	,	and	the	squirrels	too	seemed	to	think	it
但	它	曾是	全部	非常	可口的	,	和	这	松鼠	也	似乎	到	思考	它

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,

an	important	occasion	,
一个	重要的	场合	,

但这一切都非常美味，就连松鼠们似乎也认为这是一个重要的日子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz] ,

for	there	was	a	great	deal	of	whisking	of	tails	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	搅拌	的	尾巴	,

因为当时有很多尾巴在摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] ['weitəz] [sæt][ʌp] ['veri] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [held] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

and	the	squirrel	waiters	sat	up	very	stiffly	with	their	little	paws	held	up	in	front
和	这	松鼠	服务员	卫星	向上	非常	僵硬地	和	他们的	小的	爪子	握住	向上	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-]

of	them	,	[	48	]
的	他们	,	[	-	]

松鼠服务员们僵硬地坐了起来，小爪子举在身前[48]。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]
as **though** **they** **knew** **how** **much** **was** **expected** **of** **them** **and** **meant** **to**
作为 尽管 他们 知道 如何 很多 曾是 预期的 的 他们 和 意思是 到
[duː] [ðer; ðər] [ʃer] .
do **their** **share** **.**
做 他们的 分享 .

仿佛他们知道人们对他们的期望有多高，并且打算尽自己的一份力。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɔ(ː)ri] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
Every **now** **and** **then** **Laurie** **would** **see** **a** **pair** **of** **bright** **eyes** **peeping** **at** **him**
每一个 现在 和 然后 劳里 会 看 一个 一对 的 明亮的 眼睛 偷窥 在 他
['oʊvər] [ðə; ði] [ster] ,
over **the** **stair** **,**
超过 这 楼梯 ,

劳里时不时会看到一双明亮的眼睛从楼梯上方窥视着他。

[ðen] [ɔːf] [wʊd] ['skɜːri] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['skwɜːrəl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , " [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
then **off** **would** **scurry** **a** **baby** **squirrel** **afraid** **of** **being** **caught** **,** **"** **for** **all** **the** **world** **,**
然后 离开 会 疾走 一个 婴儿 松鼠 害怕的 的 存在 捕捉 , " 为了 全部 这 世界 ,

然后，一只害怕被抓住的小松鼠就会慌忙逃走，"为了全世界，

" [θɔːt] ['lɔ(ː)ri] ,
" **thought** **Laurie** **,**
" 想法 劳里 ,

劳里心想，

" [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen]
" **the** **way** **we** **do** **at** **home** **when** **we** **are** **forbidden** **to** **come** **down** **when**
" 这 方式 我们 做 在 家 什么时候 我们 是 禁止 到 来 向下 什么时候
['mʌðər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
mother **is** **giving** **a** **party** **,**
母亲 是 给予 一个 派对 ,

"就像我们在家里那样，当妈妈举办派对时，我们被禁止下楼，

[soʊ] [wɑːtʃ] [ɪn'sted] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] [wen] ['nɜːsɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] . " [-
so **watch** **instead** **from** **a** **landing** **on** **the** **stair** **when** **nurse's** **back** **is** **turned** **.** **"** **[** **49**
所以 手表 反而 从 一个 降落 在 这 楼梯 什么时候 护士的 后退 是 转向 . " [-
]
]
]

所以，当护士转身离开时，就站在楼梯平台上观看。"[49]

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] .
The **squirrel** **led** **the** **way** **down** **the** **winding** **stair** **.**
这 松鼠 引领 这 方式 向下 这 绕线 楼梯 .

松鼠带头走下了蜿蜒的楼梯。

['æftər] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,
After **the** **refreshments** **,**
后 这 茶点 ,

享用茶点后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [teɪlz] [ænd; ənd] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːr]
there **was** **more** **bowing** **and** **waving** **of** **bushy** **tails** **and** **hand** **shaking** **or**
那里 曾是 更多的 鞠躬 和 挥手 的 茂密的 尾巴 和 手 摇晃 或者
[pɔː] ['ʃeɪkɪŋ] ,
paw **shaking** **,**
爪子 摇晃 ,

还有更多人鞠躬、摇着毛茸茸的尾巴、握手或握手爪子。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ;

I	do	not	know	which	—	for	it	was	time	to	be	off	;
我	做	不是	知道	哪个	—	为了	它	曾是	时间	到	是	离开	;

我不知道是哪个——因为该走了;

['lɔ(ː)ri] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [-]

Laurie	thanked	them	very	much	and	said	[	50	]
劳里	谢谢	他们	非常	很多	和	说	[	-	]

劳里非常感谢他们，并说道[50]

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] [ɪn'diːd] ,

he	would	like	to	come	again	,	which	was	very	true	indeed	,
他	会	喜欢	到	来	再次	,	哪个	曾是	非常	真的	的确	,

他表示还想再来，这的确是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] “ [groʊn] [ʌp] [weɪ] ” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	he	said	in	his	most	“	grown	up	way	”	that	he	had	had	a
和	他	说	在	他的	最多	“	生长	向上	方式	”	那	他	有	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

delightful	time	,
愉快	时间	,

他用最“成熟”的方式说，他玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

and	the	squirrels	seemed	pleased	and	nodded	again	,	and	the	same
和	这	松鼠	似乎	高兴	和	点头	再次	,	和	这	相同的

[oʊld]['skwɜːrəl] ,

old	squirrel	,
老的	松鼠	,

松鼠们似乎很高兴，又点了点头，而那只老松鼠，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] ,

who	must	have	been	the	door	-	keeper	,
WHO	必须	有	到过	这	门	-	守门员	,

那人一定是门卫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	he	kept	jingling	a	great	bunch	of	keys	in	his	hands	,
为了	他	保留	叮当	一个	伟大的	束	的	钥匙	在	他的	双手	,

因为他手里不停地晃动着一大串钥匙。

[naʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [ə'gen] ,

now	led	the	way	down	the	winding	stair	again	,
现在	引领	这	方式	向下	这	绕线	楼梯	再次	,

现在又领着我们沿着蜿蜒的楼梯往下走，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['selər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

until	they	reached	what	must	have	been	the	cellar	part	of	the	tree	,
直到	他们	达到	什么	必须	有	到过	这	地窖	部分	的	这	树	,

直到他们到达了那棵树的地窖部分，

[wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [kept] [ðer; ðər] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

where	the	squirrels	kept	their	stores	for	the	winter	.
在哪里	这	松鼠	保留	他们的	商店	为了	这	冬天	.

松鼠们把过冬的食物储存在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['læntərn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	had	grown	so	dark	that	their	guide	now	took	a	lantern	down	from	the
它	有	生长	所以	黑暗的	那	他们的	指导	现在	采取	一个	灯笼	向下	从	这

[wɔːl] [ænd; ənd] ,

wall	and	,
墙	和	,

天色越来越暗，他们的向导从墙上取下一盏灯笼，

['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊ] [wɜ:rm][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] , [ʃoʊd] ['lɔ(:)ri] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [nʌts]
fastening a glow worm inside to light the way , showed Laurie great piles of nuts
紧固 一个 辉光 蠕虫 里面 到 光 这 方式 , 显示 劳里 伟大的 堆 的 坚果
[-]
[51]
[-]

在里面绑上萤火虫来照亮道路，劳里看到了成堆的坚果[51]

[ænd; ənd]['eɪkɔ:nz] [stækt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
and acorns stacked in the corners .
和 橡子 堆叠 在 这 角落 .

角落里堆放着橡子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]
After a while they came to a little door and , passing through it — the
后 一个 尽管 他们 来了 到 一个 小的 门 和 , 通过 通过 它 — 这
['skwɜ:rəl]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
squirrel leading the way ,
松鼠 领导 这 方式 ,

过了一会儿，他们来到一扇小门前，穿过小门——松鼠在前领路——

['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['lɔ(:)ri] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
after him the pigeon , and Laurie bringing up the rear — they found themselves
后 他 这 鸽子 , 和 劳里 带来 向上 这 后部 — 他们 成立 他们自己
[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] ,
in a long passage ,
在 一个 长的 通道 ,

鸽子跟在他后面，劳里落在最后——他们发现自己身处一条长长的通道中。

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [moʊld] .
smelling of earth and mould .
闻起来 的 地球 和 模具 .

散发着泥土和霉味。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'graʊnd] , ” [θɔ:t] ['lɔ(:)ri] ,
“ It surely must be underground , ” thought Laurie ,
“ 它 一定 必须 是 地下 , ” 想法 劳里 ,

“它肯定在地下，”劳里心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [moʊlz] [ænd; ənd] [maɪs] [hæv; həv] [stri:ts] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:] .
“ I wonder if the moles and mice have streets just as we do .
“ 我 想知道 如果 这 鼹鼠 和 小鼠 有 街道 只是 作为 我们 做 .

“我想知道鼹鼠和老鼠是否也像我们一样有街道。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][du:][hoʊp][wi:; wi][dəunt] [mi:t] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tɜ:rki] - ['gɑ:blər] .
I do hope we don't meet that dreadful turkey - gobbler .
我 做 希望 我们 不 见面 那 可怕 火鸡 - 火鸡 .

我真希望我们不会遇到那只可怕的火鸡。

” [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]
” Before he had time to think much about it , they came to another little
” 前 他 有 时间 到 思考 很多 关于 它 , 他们 来了 到 其他 小的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“还没等他仔细思考，他们就来到了另一扇小门前。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ster] [ðæt] ['evɪdəntli] [led][ʌp]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [triː] .

on	the	other	side	of	which	was	a	stair	that	evidently	led	up	into	another	tree	.
在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	楼梯	那	显然	引领	向上	进入	其他	树	.

另一边是一条楼梯，显然通往另一棵树上。

[hɪr] [ðə; ði]['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [-]

Here	the	squirrel	with	the	lantern	bade	them	good	-	bye	,	and	[	52	]
这里	这	松鼠	和	这	灯笼	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	[	-	]

在这里，提着灯笼的松鼠向他们道别，[52]

['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

disappeared	down	the	corridor	.
消失	向下	这	走廊	.

消失在走廊尽头。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,

The	pigeon	led	the	way	up	the	stair	,
这	鸽子	引领	这	方式	向上	这	楼梯	,

鸽子带头上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] .

at	the	top	of	which	was	a	rough	wooden	door	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	粗糙的	木制的	门	.

顶部是一扇粗糙的木门。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	We	must	leave	a	message	here	,	”	said	he	,	tapping	on	the	door	,
“	我们	必须	离开	一个	信息	这里	,	”	说	他	,	窃听	在	这	门	,

“我们必须在这里留言，”他一边说着，一边敲了敲门。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , ['lɔ(ː)ri] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [seɪ] , “

and	after	waiting	some	time	,	Laurie	thought	he	heard	a	gruff	voice	say	,	“
和	后	等待	一些	时间	,	劳里	想法	他	听到	一个	粗暴	嗓音	说	,	“

[tuː; tə] - [huː] - [tuː; tə] - [huː] ? ”

To	-	who	-	to	-	who	?	”
到	-	WHO	-	到	-	WHO	?	”

等了一会儿，劳里好像听到一个粗犷的声音说：“给谁？给谁？”

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ? ” [θɔːt] ['lɔ(ː)ri] ,

“	Why	doesn't	he	come	and	see	instead	of	asking	?	”	thought	Laurie	,
“	为什么	不	他	来	和	看	反而	的	问	?	”	想法	劳里	,

“他为什么不亲自来看看，而只是问呢？”劳里心想。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [aʊl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] . [-]

but	just	then	the	door	opened	,	and	an	old	owl	put	out	his	head	.	[	53	]
但	只是	然后	这	门	打开	,	和	一个	老的	猫头鹰	放	出去	他的	头	.	[	-	]

但就在这时，门开了，一只老猫头鹰探出了头。[53]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [aʊl] [lʊkt] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [hɑːrd] .

HE	owl	looked	very	sleepy	,	and	blinked	his	eyes	very	hard	.
他	猫头鹰	看起来	非常	困	,	和	眨眼	他的	眼睛	非常	难的	.

那只猫头鹰看起来很困，使劲眨着眼睛。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] , ” [sed] [ˈlɔ(ː)ri] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
“ He must have been asleep , ” said Laurie to himself ,
“ 他 必须 有 到过 睡着了 , ” 说 劳里 到 他自己 ,

“他一定是睡着了，”劳里自言自语道。

“ [aulz] [ˈɔːlweɪz][duː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm][aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ owls always do sleep in the day - time I suppose . ”
“ 猫头鹰 总是 做 睡觉 在 这 天 - 时间 我 认为 . ”

“我想猫头鹰总是在白天睡觉的。”

“ [huː] - [əuˈəu] ! ” [skriːtʃ] [ðə; ði] [aʊl] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ Who - oo ! ” screeched the owl , flapping his wings and ruffling up his
“ WHO - oo ! ” 尖叫 这 猫头鹰 , 扑 他的 翅膀 和 褶皱 向上 他的
[ˈfɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

“呼——！”猫头鹰尖叫着，拍打着翅膀，抖动着羽毛。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət] [ˈlɔ(ː)ri] .
and looking very hard at Laurie .
和 寻找 非常 难的 在 劳里 .

他仔细地打量着劳里。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈlɔ(ː)ri] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪnˈdiːd] ,
I beg your pardon , ” said Laurie , feeling very much frightened indeed ,
我 求 你的 赦免 , ” 说 劳里 , 感觉 非常 很多 害怕 的确 ,

“请再说一遍，”劳里说道，他感到非常害怕。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
“ I didn't mean to be rude , but all the birds and animals on the farm
“ 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 全部 这 鸟类 和 动物 在 这 农场
[hɪr] [-]
here [54]
这里 [-]

“我无意冒犯，但是农场里所有的鸟类和动物[54]

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
have such a curious way of knowing what I'm thinking .
有 这样的 一个 好奇的 方式 的 会心 什么 我是 思维 .

你有一种很神奇的方式，能知道我在想什么。

” [ðə; ði] [aʊl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈwaɪdər]
” The owl paid no attention to him , however , but opened the door wider
” 这 猫头鹰有薪酬的 不 注意力 到 他 , 然而 , 但 打开 这 门 更广泛
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentər] ,
for them to enter ,
为了 他们 到 进入 ,

然而，猫头鹰并没有理会他，反而把门开得更大，让他们进来。

[ænd; ənd] [ˈlɔ(ː)ri] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [stept] [ɪn] .
and Laurie , keeping close behind the pigeon , stepped in .
和 劳里 , 保持 关闭 在后面 这 鸽子 , 步 在 .

劳里紧随鸽子身后，走了过来。

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] ;
The owl was evidently a bachelor , for his room was very untidy ;
这 猫头鹰 曾是 显然 一个 学士 , 为了 他的 房间 曾是 非常 凌乱 ;

这只猫头鹰显然是单身汉，因为它的房间非常凌乱；

[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [leɪ] [paɪld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
books **and** **papers** **lay** **piled** **about** **in** **the** **greatest** **confusion** **,**
图书 和 文件 躺 堆积 关于 在 这 最 困惑 ,

书籍和文件杂乱地堆放在一起，一片狼藉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
and **while** **he** **tried** **in** **a** **clumsy** **way** **to** **make** **room** **for** **them** **,**
和 尽管 他 尝试 在 一个 笨拙 方式 到 制作 房间 为了 他们 ,

他笨拙地试图为他们腾出空间，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [nɪr] -
every **now** **and** **then** **he** **would** **upset** **something** **,** **as** **he** **was** **extremely** **near** **-**
每一个 现在 和 然后 他 会 沮丧的 某物 , 作为 他 曾是 极其 靠近 -
['saɪtɪd] .
sighted **.**
目击者 .

他时不时会弄坏一些东西，因为他近视很严重。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [gloʊb] [ɑːn] [ə; eɪ] [stænd] [tɔːrd] ['lɔ(ː)ri] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ]
He **finally** **pushed** **a** **revolving** **globe** **on** **a** **stand** **toward** **Laurie** **,** **evidently** **thinking**
他 最后 推动 一个 旋转 地球 在 一个 站立 朝向 劳里 , 显然 思维
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stuːl] ;
it **a** **stool** **;**
它 一个 凳子 ;

他最后把一个放在支架上的旋转地球仪推向劳里，显然以为那是个凳子；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ,
it **was** **very** **uncomfortable** **to** **sit** **on** **,**
它 曾是 非常 不舒服 到 坐 在 ,

坐着很不舒服。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and **it** **had** **a** **way** **of** **turning** **round** **at** **the** **least** **little** **motion** **,** **and**
和 它 有 一个 方式 的 转弯 圆形的 在 这 至少 小的 运动 , 和
['lɔ(ː)ri] [-]
Laurie **[** **55** **]**
劳里 [-]

它稍有动静就会转动，而劳里[55]

[hoʊpt] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] .
hoped **that** **whatever** **the** **message** **was** **the** **pigeon** **would** **not** **remain** **long** **.**
希望 那 任何 这 信息 曾是 这 鸽子 会 不是 保持 长的 .

希望这只鸽子无论带来什么消息都不会停留太久。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [naʊ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]
The **pigeon** **now** **brought** **out** **a** **folded** **paper** **from** **a** **pocket** **underneath** **his**
这 鸽子 现在 带来 出去 一个 折叠 纸 从 一个 口袋 下 他的
[wɪŋ] ,
wing **,**
翼 ,

鸽子从翅膀下的口袋里掏出一张折叠好的纸。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **handed** **it** **to** **the** **owl** **,** **who** **opened** **it** **,**
和 递交 它 到 这 猫头鹰 , WHO 打开 它 ,

然后把它递给了猫头鹰，猫头鹰打开了它。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . [-]
and **said** **he** **would** **give** **it** **due** **consideration** **on** **reading** **it** **over** **.** **[** **56** **]**
和 说 他 会 给 它 到期的 考虑 在 阅读 它 超过 . [-]

并表示他会仔细阅读后认真考虑。[56]

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'waɪl] ['lɔ(ː)ri] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

After	**listening**	**to**	**their**	**conversation**	**awhile**	**Laurie**	**learned**	**that**	**the**	**owl**	**,**	**because**
后	聆听	到	他们的	对话	一会儿	劳里	学习	那	这	猫头鹰	,	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

of	**his**	**wisdom**	**,**
的	他的	智慧	,

听了一会儿他们的对话后，劳里了解到，猫头鹰因为拥有智慧，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

was	**the**	**judge**	**who**	**decided**	**the**	**serious**	**affairs**	**and**	**quarrels**	**among**	**the**	**other**
曾是	这	法官	WHO	决定	这	严肃的	事务	和	争吵	之中	这	其他

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

birds	**and**	**animals**	**.**
鸟类	和	动物	.

他是裁决其他鸟类和动物之间重大事务和争吵的法官。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [snʌg] ,

The	**room**	**was**	**built**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**a**	**dead**	**tree**	**—**	**it**	**was**	**quite**	**snug**	**,**
这	房间	曾是	建造	在	这	空洞的	的	一个	死的	树	—	它	曾是	相当	舒适	,

房间建在一棵枯树的树洞里——非常舒适。

[bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪti] [wɔːl]

but	**not**	**half**	**so**	**nice**	**as**	**the**	**squirrel**	**house**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**pretty**	**wall**
但	不是	一半	所以	好的	作为	这	松鼠	房子	,	为了	那里	曾是	不	漂亮的	墙

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

但远不如松鼠屋那么漂亮，因为那里没有漂亮的壁纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] - [web] [ɪn'sted] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

and	**a**	**great**	**spider**	**-**	**web**	**instead**	**hung**	**across**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**;**
和	一个	伟大的	蜘蛛	-	网站	反而	悬挂	穿过	一	角落	的	这	房间	;

房间的一角却挂着一张巨大的蜘蛛网；

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʊd]

on	**one**	**side**	**was**	**an**	**oval**	**window**	**,**	**out**	**of**	**which**	**could**	**be**	**seen**	**wood**
在	一	边	曾是	一个	椭圆形	窗户	,	出去	的	哪个	可以	是	已见	木头

[ænd; ənd] ['medoʊ] ,

and	**meadow**	**,**
和	草地	,

一侧是一扇椭圆形窗户，从窗户可以看到树林和草地。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][peg] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['wɪntər][kloʊk][ʌv; əv][sɔːft]['moʊlskɪn] .

and	**on**	**a**	**peg**	**against**	**the**	**wall**	**hung**	**a**	**warm**	**winter**	**cloak**	**of**	**soft**	**moleskin**	**.**
和	在	一个	钉子	反对	这	墙	悬挂	一个	温暖的	冬天	披风	的	柔软的	鼹鼠皮	.

墙上的挂钩上挂着一件柔软的鼹鼠皮制成的温暖冬衣。

[ðə; ði] [aʊl] [naʊ] ['greɪvli] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] ['sevrəl] ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd]

The	**owl**	**now**	**gravely**	**folded**	**and**	**sealed**	**several**	**legal**	**-**	**looking**	**documents**	**,**	**and**
这	猫头鹰	现在	严重地	折叠	和	密封	一些	合法的	-	寻找	文件	,	和

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [-]

gave	**them**	**to**	**the**	**[**	**57**	**]**
给予	他们	到	这	[	-	]

猫头鹰严肃地折叠并密封了几份看起来很正式的法律文件，然后把它们交给了[57]

['pɪdʒɪn] , [huː] , ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

pigeon	**,**	**who**	**,**	**tucking**	**them**	**away**	**in**	**the**	**same**	**pocket**	**,**	**flapped**	**his**	**wings**	**,**	**and**	**,**
鸽子	,	WHO	,	塞进	他们	离开	在	这	相同的	口袋	,	拍打	他的	翅膀	,	和	,

鸽子把它们塞进同一个口袋里，拍打着翅膀，然后

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɔ(ː)ri] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

nodding	to	Laurie	to	jump	on	his	back	,	flew	out	into	the	sunshine	.
点头	到	劳里	到	跳	在	他的	后退	,	飞翔	出去	进入	这	阳光	.

他示意劳里跳到他的背上，然后飞向阳光。

['lɔ(ː)ri] [hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Laurie	had	hardly	time	to	wonder	where	the	pigeon	was	taking	him	to
劳里	有	几乎	时间	到	想知道	在哪里	这	鸽子	曾是	采取	他	到

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [-]

this	time	,	when	[	58	]
这	时间	,	什么时候	[	-	]

劳里还没来得及思考这只鸽子这次要带他去哪里，[58]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

he	saw	the	farm	below	them	,	and	they	alighted	on	the	roof	of	the	barn
他	锯	这	农场	以下	他们	,	和	他们	下车	在	这	屋顶	的	这	谷仓

.

:

.

他看到了下面的农场，他们便在谷仓的屋顶上降落了。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] , " [kroʊd] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	,	"	crowed	the	rooster	on	the	weather	-	vane	,	but	he
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,	"	人群	这	公鸡	在	这	天气	-	叶片	,	但	他

['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [haʊ] - [diː] - [duː] - [diː] - [duː] ?

really	thought	he	was	saying	"	How	-	de	-	do	-	de	-	do	?
真的	想法	他	曾是	说	"	如何	-	德	-	做	-	德	-	做	?

"喔喔喔喔,"风向标上的公鸡啼叫着，但他其实以为自己在说"你好吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	He	was	a	splendid	fellow	,	for	he	was	pure	gold	and	shone	in	the
"	他	曾是	一个	灿烂	同伴	,	为了	他	曾是	纯的	金子	和	闪耀	在	这

['sʌnlaɪt] ;

sunlight	;
阳光	;

"他是个了不起的人，因为他就像纯金一样，在阳光下闪闪发光；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

he	turned	this	way	and	that	for	everybody	to	see	him	,
他	转向	这	方式	和	那	为了	大家	到	看	他	,

他四处转身，好让所有人都能看到他，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɑːmən] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ['envid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]

until	the	common	fowls	in	the	barn	-	yard	envied	him	and	wished	themselves	in
直到	这	常见的	家禽	在	这	谷仓	-	院子	令人羡慕	他	和	希望	他们自己	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

直到鸡舍里的普通家禽都羡慕他，希望自己能取代他的位置。

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

though	if	they	had	only	known	it	they	were	far	better	off	than	he	,
尽管	如果	他们	有	仅有的	已知	它	他们	是	远的	更好的	离开	比	他	,

如果他们早知道这一点，他们的境遇会比他好得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][kɔːrn][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

for	they	could	pick	up	corn	and	worms	,	while	he	was	obliged	to
为了	他们	可以	挑选	向上	玉米	和	蠕虫	,	尽管	他	曾是	有义务	到

[stænd][ðer; ðər]['ɔːlweɪz] ,

stand	there	always	,
站立	那里	总是	,

因为他们可以捡玉米和虫子，而他却不得不一直站在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['plez(ə)nt][ɑːn]['reɪni] [deɪz] .

which	was	not	so	pleasant	on	rainy	days	.
哪个	曾是	不是	所以	令人愉快的	在	下雨	天	.

下雨天就没那么愉快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɔːrs] , [-]

He	was	terribly	hoarse	,	[	59	]
他	曾是	可怕	嘶哑	,	[	-	]

他嗓子非常沙哑[59]

[tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] ['weðər] ,

too	,	from	the	damp	weather	,
也	,	从	这	潮湿	天气	,

此外，潮湿的天气也加剧了这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] [ðæt] ['niːdɪd] ['ɔɪlɪŋ] .

and	it	made	his	voice	sound	like	a	rusty	hinge	that	needed	oiling	.
和	它	制成	他的	嗓音	声音	喜欢	一个	生锈的	合页	那	需要	注油	.

这使他的声音听起来像一个生锈的铰链，需要上油。

“ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

“	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
“	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɔ(ː)ri] , [ænd; ənd] ['lɔ(ː)ri] [boʊd] [ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

”	he	said	to	Laurie	,	and	Laurie	bowed	the	best	way	he	could	,
”	他	说	到	劳里	,	和	劳里	鞠躬	这	最好的	方式	他	可以	,

“他对劳里说道，劳里也尽力鞠躬致意。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['iːzi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

which	was	not	very	easy	considering	that	he	was	standing	on	the	top	of
哪个	曾是	不是	非常	简单的	考虑	那	他	曾是	常设	在	这	顶部	的

[ðə; ði][bɑːrn][ruːf] .

the	barn	roof	.
这	谷仓	屋顶	.

考虑到他当时站在谷仓屋顶上，这并不容易。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ;

“	So	you	are	the	little	boy	who	has	come	to	visit	at	the	farm	-	house	;
“	所以	你	是	这	小的	男生	WHO	有	来	到	访问	在	这	农场	-	房子	;

“所以你就是那个来农舍做客的小男孩；

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][draɪv][ɪn] .

I	saw	you	drive	in	.
我	锯	你	驾驶	在	.

我看到你开车进来了。

[aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][goʊ] ;

I	see	everything	and	everybody	,	people	come	and	people	go	;
我	看	一切	和	大家	,	人们	来	和	人们	去	;

我能看到一切人和事，人们来来往往；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] :

it	is	a	mistake	to	think	that	one	must	travel	to	see	the	world	:
它	是	一个	错误	到	思考	那	一	必须	旅行	到	看	这	世界	:

认为必须旅行才能看清世界是一种误解：

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][rɪ'meɪn][æt; ət][hoʊm] ,

I	prefer	to	remain	at	home	,
我	更喜欢	到	保持	在	家	,

我更喜欢待在家里。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][aɪ] ” — [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] [kən'si:tɪd] —

but	then	every	one	is	not	as	bright	as	I	”	—	he	certainly	was	conceited	—
但	然后	每一个	一	是	不是	作为	明亮的	作为	我	”	—	他	当然	曾是	自负	—

“ [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['aɪd(ə)l] ,

“	still	I	am	never	idle	,
“	仍然	我	是	绝不	闲置的	,

但是，并不是每个人都像我一样聪明——他确实很自负——“但我从不闲着，

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ; [ðə; ði]['fɑ:rmər]['kænɑ:t] [-]

”	he	continued	,	“	for	I	have	my	work	to	do	;	the	farmer	cannot	[	60	]
”	他	持续	,	“	为了	我	有	我的	工作	到	做	;	这	农民	不能	[	-	]

他继续说道：“因为我还有我的工作要做；农民不能[60]

[du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

do	without	me	.
做	没有	我	.

没有我，你们就别管我了。

[aɪ][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ,

I	warn	him	of	a	change	of	weather	,
我	警告	他	的	一个	改变	的	天气	,

我提醒他天气即将变化。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evriwʌn] [hu:] [ɪz]['tʃeɪndʒəb(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .

but	not	everyone	who	is	changeable	can	be	depended	upon	.
但	不是	每个人	WHO	是	多变	能	是	取决于	之上	.

但并非所有反复无常的人都值得信赖。

” [hɪr] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]

”	Here	the	pigeon	interrupted	him	to	tell	him	what	the	wind	had	said	of
”	这里	这	鸽子	中断	他	到	告诉	他	什么	这	风	有	说	的

[ə; eɪ][stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] ,

a	storm	coming	,
一个	风暴	未来	,

“这时，鸽子打断了他，告诉他风预示着暴风雨即将到来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	promised	to	look	toward	the	east	for	it	.
和	他	承诺	到	看	朝向	这	东方	为了	它	.

他承诺会向东方寻找它。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli][gɑ:t][ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['weðərkɑ:k]

The	wind	had	certainly	got	up	,	there	was	no	doubting	it	;	the	weathercock
这	风	有	当然	得到	向上	,	那里	曾是	不	怀疑	它	;	这	风向标

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [wɜ:r; wər] [raɪt] ,

and	pigeon	were	right	,
和	鸽子	是	正确的	,

风确实刮起来了，这一点毋庸置疑；风向标和鸽子都说得没错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , [bɪg][drɑ:ps][wɜ:r; wər] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

it	was	going	to	rain	,	big	drops	were	pattering	down	on	the	roof	.
它	曾是	去	到	雨	,	大的	滴	是	打节拍	向下	在	这	屋顶	.

要下雨了，大雨点噼里啪啦地打在屋顶上。

['lɔ(:)ri] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Laurie	looked	round	to	find	the	pigeon	,	but	he	had	disappeared	,
劳里	看起来	圆形的	到	寻找	这	鸽子	,	但	他	有	消失	,

劳里环顾四周寻找鸽子，但它已经不见了。

[noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wet] .

no	doubt	for	fear	he	would	get	his	feathers	wet	.
不	怀疑	为了	害怕	他	会	得到	他的	羽毛	湿的	.

毫无疑问，他是害怕羽毛被弄湿。

“ [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] !
“ **Serves you right , serves you right !**
“ 服务 你 正确的 , 服务 你 正确的 !

“活该，活该！”

” ['saʊndɪd] [kloʊz] [tu:; tə] ['lɔri:z, 'lɑ:ri:z] [ɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['tɜ:rki] - ['gɑ:blər] .
” **sounded close to Laurie's ear , and beside him stood the turkey - gobbler .**
” 听起来 关闭 到 劳瑞的 耳朵 , 和 旁 他 站立 这 火鸡 - 火鸡 .

“这声音在劳里耳边响起，他旁边站着一只雄火鸡。”

“ [soʊ] [-]
“ **So [61]**
“ 所以 [-]

“所以[61]

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [dʒʌst] [flu:] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
you thought the pigeons just flew round in a silly sort of way ,
你 想法 这 鸽子 只是 飞翔 圆形的 在 一个 愚蠢的 种类 的 方式 ,

你以为鸽子只是以一种傻乎乎的方式飞来飞去吗?

['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] [dɪd][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] — [ɔ:r] ['gɔbəld] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
picking up crumbs did you , ” he said — or gobbled I should say ,
挑选 向上 面包屑 做过 你 , ” 他 说 — 或者 狼吞虎咽 我 应该 说 ,

“你在捡面包屑吗？”他说道——或者应该说，是在狼吞虎咽地吃面包屑吗?

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] — “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk]
his voice was so cross — “ and you didn't suppose we had our work
他的 嗓音 曾是 所以 叉 — “ 和 你 没有 认为 我们 有 我们的 工作
[tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [-]
to do as well as the people on [62]
到 做 作为 出色地 作为 这 人们 在 [-]

他的声音非常生气——“难道你认为我们不像[62]上的人那样也有自己的工作要做吗？”

[ðə; ði][fɑ:rm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
the farm , did you ?
这 农场 , 做过 你 ?

你去过农场吗?

” [hi:; hi] ['ri:əli] [lʊkt] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]
” **he really looked very alarming as he ruffled up his feathers and spread out**
” 他 真的 看起来 非常 令人担忧 作为 他 褶皱的 向上 他的 羽毛 和 传播 出去
[hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fæn] .
his tail like a great fan .
他的 尾巴 喜欢 一个 伟大的 扇子 .

“他抖动羽毛，像一把大扇子一样展开尾巴，看起来非常吓人。”

“ [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **Serves you right , to be left out in the rain this way , ” he went on ,**
“ 服务 你 正确的 , 到 是 左边 出去 在 这 雨 这 方式 , ” 他 去 在 ,

“活该，就这样被丢在雨里淋雨，”他继续说道。

“ [nekst][taɪm] [ju:l] [hæv; həv] ['betər] ['mænərz] , [aɪ][hoʊp] , [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [ru:d]
“ **next time you'll have better manners , I hope , than to call any one a rude**
“ 下一个 时间 你会 有 更好的 礼仪 , 我 希望 , 比 到 称呼 任何 一 一个 粗鲁的
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

“下次你最好能更有礼貌一些，不要再称呼别人为粗鲁的鸟了。”

" ['lɔ(:)ri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'di:d] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]

"	Laurie	was	very	much	frightened	indeed	—	it	was	raining	harder	and
"	劳里	曾是	非常	很多	害怕	的确	—	它	曾是	下雨	更难	和

['hɑ:rdər] ; [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] :

harder	;	he	started	to	run	:
更难	;	他	开始	到	跑步	:

"劳里当时确实非常害怕——雨越下越大；他开始跑了起来：

['pætər] , ['pætər] , ['pætər] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " ['gɑ:b(ə)l] ,

patter	,	patter	,	patter	,	sounded	the	feet	of	the	turkey	behind	him	,	"	gobble	,
语调	,	语调	,	语调	,	听起来	这	脚	的	这	火鸡	在后面	他	,	"	咕噜	,

['gɑ:b(ə)l] ,

gobble	,
咕噜	,

哒哒哒，他身后的火鸡的脚步声响起，"咕咕咕"，

" — ['pætər] , ['pætər] , — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][reɪn][drɑ:ps] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	—	patter	,	patter	,	—	no	,	it	was	only	the	rain	drops	this	time	,	he	was
"	—	语调	,	语调	,	—	不	,	它	曾是	仅有的	这	雨	滴	这	时间	,	他	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

quite	out	of	breath	,
相当	出去	的	气息	,

"——滴答，滴答——不，这次只是雨滴声，他已经气喘吁吁了。"

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	looked	about	him	,
他	看起来	关于	他	,

他环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	was	no	longer	in	the	barnyard	—	of	course	he	knew	where	he	was
他	曾是	不	更长	在	这	农场	—	的	课程	他	知道	在哪里	他	曾是

[naʊ] , [-]

now	,	[	63	]
现在	,	[	-	]

他已经不在谷仓里了——当然他知道自己现在在哪里了[63]

[bʌt; bət] — [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	—	how	frightened	he	had	been	;	he	rubbed	his	eyes	,	it	was
但	—	如何	害怕	他	有	到过	;	他	摩擦	他的	眼睛	,	它	曾是

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但是——他当时是多么害怕啊；他揉了揉眼睛，天亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['lɔ:rə] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]

the	sun	shone	and	there	was	Aunt	Laura	clapping	her	hands	in	the	doorway
这	太阳	闪耀	和	那里	曾是	阿姨	劳拉	鼓掌	她	双手	在	这	门口

[tu:; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

to	waken	him	.
到	唤醒	他	.

阳光明媚，劳拉阿姨在门口拍手叫醒他。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['lɔ(:)ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [waɪ] [dɪr] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
“ **Wake** **up** , **wake** **up** , **Laurie** , ” **she** **said** — “ **why** **dear** **me** , ” **she** **added** **in** **a** **puzzled**
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 劳里 , ” 她 说 — “ 为什么 亲爱的 我 , ” 她 额外 在 一个 困惑
[wei] ,
way ,
方式 ,

“醒醒，醒醒，劳瑞，”她说——“哎呀，我的天哪，”她困惑地补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , “ [haʊ] [dɪd] [aɪ] ['hæpən] [-]
looking **up** **at** **the** **mantelpiece** , “ **how** **did** **I** **happen** **[** **64** **]**
寻找 向上 在 这 壁炉架 , “ 如何 做过 我 发生 [-]

抬头看着壁炉架，“我怎么会变成这样[64]

[tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔ:r] [læst] [naɪt] ?
to **forget** **to** **shut** **the** **cupboard** **door** **last** **night** **?**
到 忘记 到 关闭 这 橱柜 门 最后的 夜晚 ?

昨晚忘记关橱柜门了吗?

” [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fər'gɑ:t] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ;
” **Perhaps** **she** **forgot** **to** **shut** **it** , **or** **the** **pigeon** **forgot** , **I** **do** **not** **know** **;**
” 也许 她 忘了 到 关闭 它 , 或者 这 鸽子 忘了 , 我 做 不是 知道 ;

“或许是她忘了关门，或许是鸽子忘了关门，我不知道；

['eniweɪ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['stɔ:ri] , ['tʃɪldrən] ; — [ænd; ənd] ['meɪbi] [tu:; tə] -
anyway **that** **is** **the** **end** **of** **the** **Pigeon** **Story** , **children** **;** **—** **and** **maybe** **to** **-**
反正 那 是 这 结尾 的 这 鸽子 故事 , 孩子们 ; — 和 或许 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

总之，鸽子的故事就讲完了，孩子们；——也许明天，

[wen] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɑ:rnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪz] [pʊt] ['ni:tli] [ə'weɪ] ,
when **the** **stockings** **are** **all** **darned** , **and** **the** **toys** **put** **neatly** **away** ,
什么时候 这 长筒袜 是 全部 该死的 , 和 这 玩具 放 整齐地 离开 ,

当所有的袜子都补好了，玩具也都整齐地收起来之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [teɪl] , [ɔ:r] [ðə; ði] [dʌk] [teɪl] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [teɪl] ,
I **shall** **tell** **you** **the** **Field** **Mouse** **Tale** , **or** **the** **Duck** **Tale** **or** **the** **Windmill** **Tale** ,
我 将 告诉 你 这 场地 老鼠 故事 , 或者 这 鸭子 故事 或者 这 风车 故事 ,

我将给你们讲田鼠的故事，或者鸭子的故事，或者风车的故事。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] — [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
for **there** **are** **four** **altogether** **—** **would** **you** **like** **to** **hear** **them** **?**
为了 那里 是 四 共 — 会 你 喜欢 到 听到 他们 ?

总共有四首——你想听听吗?

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə] .
Printed **in** **Bavaria** **.**
打印 在 巴伐利亚 .

巴伐利亚印刷。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['verid] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [ðɪs] ['i:bʊk] .
Transcriber's **Note** **:** **The** **original** **varied** **spelling** **has** **been** **retained** **in** **this** **ebook** **.**
转录员的 笔记 : 这 原来的 多种多样 拼写 有 到过 保留 在 这 电子书 .

转录者注：本电子书保留了原文的各种拼写方式。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪpoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] :
The **following** **typo** **has** **been** **corrected** **:**
这 下列的 拼写错误 有 到过 已更正 :

以下拼写错误已更正：

[piː] . - : “ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ” → [ðɪs] [ruːm]

p	.	34	:	“	How	could	a	pigeon	be	in	his	room	,	”	→	this	room
p	.	-	:	“	如何	可以	一个	鸽子	是	在	他的	房间	,	”	→	这	房间

第34页：“鸽子怎么可能在他的房间里呢？”→这间房间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神